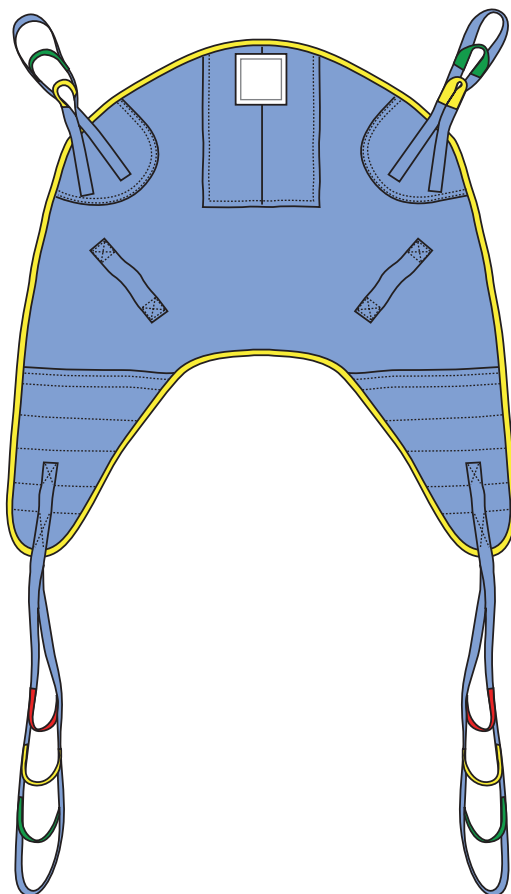


INSTRUCTIONS FOR USE

Passive Loop Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

Predgovor	2	Pripenjanje in odpenjanje zank.....	8
Podpora za stranke	2	Pripenjanje zank (5 korakov).....	8
Opredelitve v teh navodilih za uporabo	2	Odpenjanje zank (2 koraka)	8
Predvidena uporaba	3	Uporaba vreče	8
Ocena oskrbovanca/bolnika	3	V postelji (22 korakov).....	8
Pričakovana življenjska doba	3	Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov)	9
Varnostna navodila	4	Na tleh (35 korakov)	10
Varnostni napotki	4	Odstranjevanje vreče.....	11
Resen incident	4	V postelji (13 korakov).....	11
Označe delov.....	4	Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov).....	12
Priprave	5	Čiščenje in razkuževanje.....	12
Pred prvo uporabo (6 korakov)	5	Navodila za čiščenje (7 korakov)	12
Pred vsakokratno uporabo (7 korakov)	5	Flites – NE perite.....	12
Po vsakokratni uporabi.....	5	Čistilne kemikalije.....	13
Izbira velikosti vreče	5	Razkuževanje.....	13
Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatna oprema).....	5	Nega in preventivno vzdrževanje	13
Merjenje brez merilnega traku (2 koraka)	5	Pred vsakokratno uporabo in po njej.....	13
Vrste vreč	6	V primeru madežev in med uporabami	13
Premeščanje/kopanje.....	6	Shranjevanje	13
Premeščanje/prevoz.....	6	Servis in vzdrževanje	13
Dovoljene kombinacije.....	6	Odpravljanje težav.....	14
Varna delovna obremenitev (SWL)	6	Tehnične specifikacije.....	15
		Oznaka na vreči.....	16

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2019.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebinsko te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta *navodila za uporabo!*

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktnne informacije so navedene na koncu teh *navodil za uporabo*.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Pasivne vreče z zanko so izdelki, namenjeni za pomoč pri premeščanju bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja, ki med premeščanjem potrebujejo polno ali delno podporo telesa. *Pasivne vreče z zanko* je treba uporabljati samo na ustreznih pripomočkih podjetja Arjo za dviganje bolnikov/oskrbovancev.

Vreča iz mrežastega materiala (MLA4060) je namenjena tudi uporabi med kopanjem.

Vreča iz celodnevne materiala (MLAAS2000) je namenjena tudi daljšemu sedenju.

Vreče iz netkanega materiala (MFA2000, MFA2100), imenovane Flites, so nepralne vreče za časovno omejeno uporabo pri posameznem bolniku. Vreč Flites ne smete uporabljati za kopanje in/ali tuširanje bolnika.

Pasivne vreče z zanko so zasnovane posebej za stropna dvigala, talna dvigala in dodatno opremo podjetja Arjo.

Pasivne vreče z zanko lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja in skladno z napotki, opisanimi v navodilih za uporabo.

Pasivne vreče z zanko so namenjene za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane in drugih zdravstvenih ustanovah.

Pasivne vreče z zanko smete uporabljati le v namen, določen v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustajene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Nikakor se ne more sam podpirati
- Ne more stati brez pomoči ali nositi lastne teže, niti delno
- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna

Ali za oskrbovanca, ki

- pasiven
- povsem ali delno priklenjen na posteljo
- ima običajno negibčne ali skršene členke
- povsem odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj

Varna delovna obremenitev (SWL) *pasivnih vreč z zanko*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 funtov);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 funtov).

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče.

Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba *pasivnih vreč z zanko* je najdaljše obdobje uporabne dobe in je odvisna od dejanskih pogojev med uporabo. Zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb (npr. razpoke, upogibanje, prelom). Če opazite kakšno poškodbo, vreče ne uporabljajte.

Vreče Flites so namenjene samo uporabi za določen čas. Glede na naravo zasnove vreč Flites jih je treba obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo in izdelek za posameznega bolnika/oskrbovanca.

Pri pralnih *pasivnih vrečah z zanko* na njihovo stanje vplivajo število pranj, temperatura pranja, pralna sredstva, razkužila, pogostost uporabe, teža bolnika in/ali drugi dejavniki.

Razlikujemo lahko med naslednjimi življenjskimi dobami vreč:

Pričakovana življenjska doba:

- Flites – 2 tedna, na podlagi 4 premestitev na dan
- Vreče iz celodnevne materiala – 1,5 leta
- Vse ostale vreče – 2 leti

Rok uporabe:

- 5 let

SL

Varnostna navodila

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v navodilih za uporabo, se lahko material poslabša in okvari.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da bolnik med uporabo vreče kadī, ker se vreča lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče Flites nikoli ne perite. Namenjena je za uporabo samo pri enem bolniku.

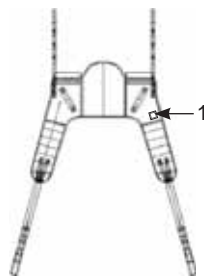
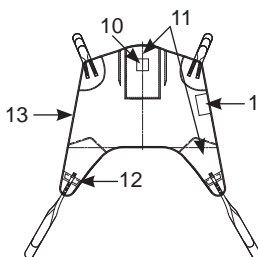
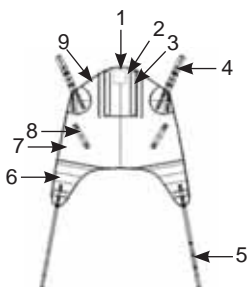
Varnostni napotki

- Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označbe delov



1. Nalepka na vreči (na zunanji strani vreče)
2. Žep ojačevalca
3. Ojačevalec
4. Ramenski pas z zankami
5. Nožni pas z zanko
6. Nožni zavihhek
7. Trupni del
8. Vlečni ročaj

9. Naglavni del
10. Nalepka «NE perite/uporabljajte/dvigujte» na vreči Flites (na zunanji strani vreče)
11. Podloga
12. Ojačevalec za noge
13. Rob

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preverite vse dele vreče, glejte razdelek »Označbe delov« na strani 4. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta *navodila za uporabo*.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili *navodila za uporabo*, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

Pred vsakokratno uporabo (7 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevnih negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 6.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno pregledjte opremo.

Izbira velikosti vreče

Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatna oprema)


Merilni trak Arjo je dodatna oprema za merjenje, ki je namenjena le kot vodilo in predstavlja približek. Pri izbiri pravilne velikosti vreče Arjo morate upoštevati tudi širino bolnika in njegove telesne mere.

1. Če je mogoče, naj bo bolnik v sedečem položaju.
2. Točko, označeno s črko **A** na merilnem traku, postavite prek trtice bolnika/ob sedež (položaj **A**). (glejte Slika 1) in (glejte Slika 2)

3. Preverite vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 4. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Preverite, ali je prišlo do:
 - cefranja,
 - ohlapnih šivov,
 - raztrganin,
 - lukenj v tkanini,
 - madežev na tkanini,
 - poškodovanih zank,
 - neberljivosti ali poškodbe oznake.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12.
5. Vedno preverite simbol za pranje na nalepki vreče Flites. Če ste vrečo Flites oprali, vrečo Flites zavrzite. Glejte »Flites – NE perite« na strani 12.
6.  Če se prikaže ta simbol, NE uporabljajte vreče Flites. Nalepka na vreči Flites pomeni, da ste jo oprali.
7. Pred uporabo vreče preberite *navodila za uporabo* dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

Po vsakokratni uporabi

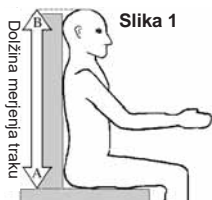
Če bolnik zapušča bolnišnico, zavrzite vrečo Flites za tega bolnika.

3. Merite od trtice/sedeža (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**) (glejte Slika 1).
4. Obarvano območje na merilnem traku, ki je poravnano z vrhom bolnikove glave, prikazuje potrebno velikost vreče. Če velikost vreče pade med dve velikosti, priporočamo, da izberete manjšo velikost. (glejte Slika 2)

Merjenje brez merilnega traku (2 koraka)

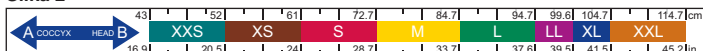
1. Vrečo položite na bolnikov hrbet.
2. Prepričajte se, da vreča pokriva bolnika od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (glejte Slika 1)

SL



Slika 1

Slika 2



SL

Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Premeščanje/kopanje

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MLA4060	272 kg (600 funtov)	Mrežast material z oporo za glavo	S, M, L, XL

Premeščanje/prevoz

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	Z oporo za glavo	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 funtov)	Z oporo za glavo	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	Celodnevni material z oporo za glavo	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	Standardna podložena z nizkim hrbtnim delom (hitro dviganje)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	Flites z oporo za glavo (za enkratno uporabo pri enem bolniku)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 funtov)	Standardna vreča Flites z zanko (za enkratno uporabo pri enem bolniku)	S, M, L, XL

Številke artiklov s »pripomo A« (npr. MLA2000A) imajo državo porekla, skladno z zakonom BAA (Buy American Act).

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev za celoten sistem. Npr. dvigalo/drog za širjenje Minstrel ima varno delovno obremenitev 190 kg (418 funtov), vreča MLA2000 pa 272 kg (600 funtov). To pomeni, da ima dvigalo/drog za širjenje Minstrel najnižjo varno delovno obremenitev. Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve.

	Dvig	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 funtov)	227 kg (500 funtov)	182 kg (401 funtov)		
	Drog za širjenje	Štiričokovno	Dvotočkovni	Dvotočkovni manjši	Dvotočkovni - srednji	Štiričokovni - veliki
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

SL

	Dvig	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 funtov)	227 kg (500 funtov)			200 kg (440 funtov)
	Drog za širjenje	Dvotočkovni manjši	Dvotočkovni - srednji	Dvotočkovni z zanko – jopič za hojo	Štiričokovno	Fiksni
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 funtov)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Dvig	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)
	Drog za širjenje	Dvotočkovni - srednji	Dvotočkovni manjši	Dvotočkovni srednji	Štiričokovno
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Ne za dvigovanje s tal.

Pripenjanje in odpenjanje zank

Dvotočkovni drog za širjenje:
najprej pripnite ramenske zanke, nato pripnite
nožne zanke.

Štiritočkovni drog za širjenje: Najprej pripnite
ramenske zanke na sprednje kljuke. Potem
pripnite nožne zanke v zadnje kljuke

OPOZORILO

Ne prekrizajte ramenskih pasov.

SL

Pripenjanje zank (5 korakov)

OPOZORILO

Uporabite enako dolžino zanke (barva
zanke) za ramenske pasove ter enako
dolžino (barva zanke) za nožne pasove.

1. Zanko položite nad vzmeteni zapah (A).
(glejte Slika 3)
2. Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
3. Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko
znotraj kljuke. (glejte Slika 3)
4. Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
5. Prepričajte se, da zanke in pasovni niso zviti.

Uporaba vreče

V postelji (22 korakov)

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje
na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Bolnik naj leži na hrbtu.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov
za ojačevalce, če obstajajo.
5. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne
črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven.
Oznaka vreče je na zunanji strani.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni
strani postelje, na katero boste prevalili
bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno
stransko varovalo.

OPOMBA

Dolžine zank na pasovih se uporabljajo za
prilagoditev položaja in udobja oskrbovanca.

- Zanke bližje ramenom – bolj pokončen položaj
- Zanke dlje od ramen – bolj nagnjen položaj
- Zanke bližje nogam – dvignjene noge/zadnjica
- Zanke dlje od nog – spuščene noge/zadnjica

Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odpnete spojko, se prepričajte, da težo
bolnika prevzame površina, na katero postavljate
bolnika.

Metoda 1

1. Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
2. Odstranite zanko.

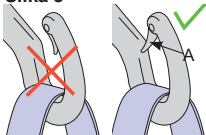
Metoda 2

1. Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni
zapah. (glejte Slika 4)
2. Zanko povlecite navzdol. (glejte Slika 5)

6. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši
ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za namestitev
vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo.
Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/
tubaste podloge
7. Prepognjeno vrečo položite čez bok bolnika.
Prepričajte se, da je središčna črta poravnana
z bolnikovo hrbtenico in trtico. Nožne zavihke
položite proti nogam. (glejte Slika 6)
8. Zgornji del vreče prepognite navzdol
in ga zatakните pod telo bolnika.
9. Bolnika prevalite na drugo stran.
10. Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega
telesa.
11. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

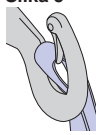
Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



12. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.
13. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 7)**
 - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
 - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave in
 - da deli vreče pod bolnikom niso zviti.
14. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. **(glejte Slika 8)**
15. Dvigalo postavite zraven bolnika in zablokirajte kolesa.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

16. Priprnite vrečo. **(glejte Slika 3)**
17. Zagotovite, da so roke bolnika:
 - **Vreča z oporo za glavo:** znotraj vreče.
 - **Vreča z nizkim hrbtnim delom:** zunaj vreče.
18. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. **(glejte Slika 9)**

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrjena vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

19. Zagotovite naslednje:
 - so vse zanke varno pritrjene,
 - so vsi pasovi ravni (ne zviti),
 - bolnik v vreči udobno leži.
20. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
21. Sprostite zavore na dvigalu.
22. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z *navodili za uporabo* dvigala.

Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov)

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Uporabite zavore invalidskega vozička.
3. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
4. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
5. Položite vrečo prek bolnikovega hrba in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani.
6. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.
7. Zatlacite del vreče pri trtici ali sedalu. Po potrebi uporabite drsno rjuho/tubasto po Arjo.
8. Bolnika nagnite naprej.
9. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. **(glejte Slika 10)**
10. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. **(glejte Slika 8)**
11. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 10)**
 - je vreča postavljena na sredino ter da je ravna, brez gub,
 - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave in
 - da deli vreče pod bolnikom niso zviti.
12. Namestite dvigalo pred bolnika.
13. Uporabite zavore dvigala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

14. Priprnite vrečo. **(glejte Slika 3)**
15. Zagotovite, da so roke bolnika:
 - **Vreča z oporo za glavo:** znotraj vreče.
 - **Vreča z nizkim hrbtnim delom:** zunaj vreče.

OPOZORILO

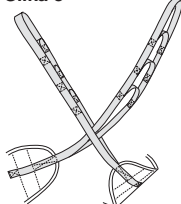
Prepričajte se, da pasovi niso ujeti v kolesa vozička ali dvigala.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 7



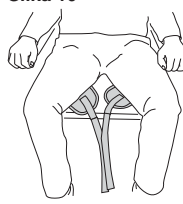
Slika 8



Slika 9



Slika 10



16. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. (glejte Slika 11)

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrđila vreče varno pritrđena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

17. Zagotovite naslednje:

- so vse zanke varno pritrđene,
- so vsi pasovi ravni (ne zviti),
- bolnik v vreči udobno leži.

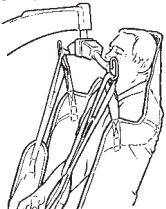
18. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
19. Sprostite zavore na dvigalu.
20. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

Na tleh (35 korakov)

1. Opravite klinično oceno bolnika. Vreče ne uporabljajte, če ima bolnik poškodbo glave, vratu, hrbtenice ali kolka. Namesto nje uporabite zajemalno nosilnico. Glejte *navodila za uporabo zajemalne nosilnice*.
2. Pod oskrbovančavo glavo namestite blazino. (glejte Slika 12)
3. Prepričajte se, da je bolnik v prostoru, ki je dostopen za dvigalo. Po potrebi premaknite bolnika z uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge Arjo. Glejte *ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. **Če se bolnik lahko usede, nadaljujte z naslednjim korakom. Če se bolnik ne more usesti, nadaljujte s korakom 9.**
6. **Bolnik se lahko usede:** Postavite se za bolnika in mu pomagajte v sedeč položaj.
7. Položite vrečo prek bolnikovega hrbta in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani.
8. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico, vse od trdice ali sedala. **Nadaljujte s korakom 18.**
9. **Bolnik se ne more usesti:** Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.
10. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitve ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte *ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
11. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.
12. Nožne zavihke položite proti nogam. (glejte Slika 13)
13. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika.
14. Bolnika prevalite na drugo stran.
15. Preostali del vreče izvlecite izpod bolnikovega telesa.
16. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
17. Nožne zavihke položite pod bolnikove noge.
18. Prepričajte se, da: (glejte Slika 14)
- je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
 - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
 - da deli vreče pod bolnikom niso zviti.
19. Dvigalo postavite od strani, noge dvigala so široko odprte. En negovalec mora stati v bližini bolnikove glave in las. Drug negovalec mora dvigniti bolnikove noge.
20. Eno nogo dvigala namestite poleg bolnikove glave, drugo pa pod bolnikove noge. Prepričajte se, da je drog za širjenje nad bolnikovimi rameni. (glejte Slika 15)
21. Spustite drog za širjenje.
22. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. Prepričajte se, da nožni zavihki niso zviti.
23. Pripnite ramenske zanke. (glejte Slika 3)
24. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. (glejte Slika 8)
25. Zagotovite, da so roke bolnika:
- **Vreča z oporo za glavo:** znotraj vreče.
 - **Vreča z nizkim hrbtnim delom:** zunaj vreče.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 11



Slika 12



Slika 13



Slika 14



OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

26. Premaknite dvigalo/drog za širjenje bližje k bolnikovim nogam.
27. Pripnite nožne zanke.
28. Uporabite zavore dvigala.
29. Rahlo dvignite bolnika, da se vreča napne

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrjena vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

30. Zagotovite naslednje:
 - so vse zanke varno pritrjene,
 - so vsi pasovi ravni (ne zviti),
 - bolnik v vreči udobno leži.

31. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
32. Zagotovite naslednje:
 - en negovalec pazi na bolnikovo glavo in
 - da drug negovalec drži bolnikove noge, da z njimi ne udari v nogo dvigala.
33. Odstranite vzglavnik.
34. Sprostite zavore na dvigalu in primaknite noge dvigala.
35. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

SL

Odstranjevanje vreče

V postelji (13 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. (glejte Slika 16)
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

3. Bolnika spustite na posteljo.
4. Preden odpnete zanke, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.
5. Vrečo odpnite.
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.
7. Nožne zavihke potegnite izpod bolnikovih nog. (glejte Slika 14)

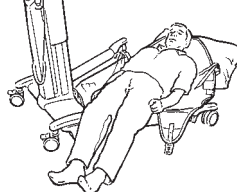
8. Če uporabljate vrečo All Day, morate pasove vreče namestiti ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v druge predmete.

OPOZORILO

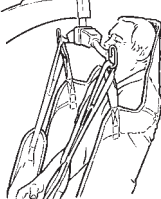
Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

9. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
10. Zatlačite vrečo pod bolnikovo telo.
11. Bolnika prevalite na drugo stran in odstranite vrečo. (glejte Slika 17)
12. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
13. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

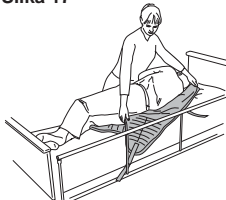
Slika 15



Slika 16



Slika 17



Na stolu/invalidskem vozičku

(11 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Bolnika postavite nad stol/invalidski voziček.
3. Spustite bolnika na stol/invalidski voziček.
4. Prepričajte se, da je spodnji del hrbta bolnika v celoti ob stolu/invalidskem vozičku, da bolnik ne zdrsne.

OPOZORILO

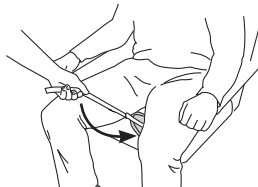
Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

5. Vrečo odpnite. Preden odpnete zanke, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.

SL

7. Potegnite nožne zavivke izpod bolnikovih nog in jih položite nazaj ob bok bolnika. **(glejte Slika 18).**
8. Če uporabljate vrečo All Day, morate pasove vreče namestiti ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v kolesa invalidskega vozička.
9. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
10. Izvlecite vrečo in nagnite bolnika nazaj v udoben in varen položaj.
11. Bolnika naslonite nazaj v udoben in varen položaj.

Slika 18



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

OPOZORILO

Pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo, da preprečite poškodbe.

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, nikoli ne perite vreče Flites. Vreča Flites je namenjena samo za »uporabo pri enem bolniku«.

Vse pasivne vreče z zanko, razen vreč Flites, je treba očistiti, ko so umazane in med uporabami.

Navodila za čiščenje (7 korakov)

(NE vreče Flites)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Odstranite ojačevalce iz žepov za ojačevalce, če obstajajo.
3. Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanko za pritrditev na vreči in pasovih.
4. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.

5. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z nalepko izdelka.

6. NE

- perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino ali ostre robove
- uporabljajte pare,
- uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja;
- uporabljajte belila,
- uporabljajte plinske sterilizacije,
- uporabljajte avtoklaviranja,
- uporabljajte kemičnega čiščenja,
- likajte.

7. Pred uporabo po potrebi znova namestite ojačevalce v žepe za ojačevalce.

Flites – NE perite

Vreča Flites je namenjena uporabi pri samo enem bolniku.

NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte vreče Flites. Če ste vrečo Flites izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreča Flites je označena s simbolom «NE perite».

(glejte Slika 19)

Če vrečo Flites operete, se prikaže simbol «NE uporabljajte/dvigajte». **(glejte Slika 20)**

Slika 19



Slika 20



Čistilne kemikalije

Za vse vreče (NE za vreče Flites) uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

Razkuževanje

Edino dovoljeno razkuževanje je razkuževanje s pranjem.

To ne velja za vreče Flites. Vreče Flites NE čistite, perite ali razkužujte.

Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

Pred vsakokratno uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost in madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Za vse vreče (ne za vrečo Flites): če je vreča umazana, jo operite v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12. Če je vreča še vedno umazana, jo takoj zamenjajte.
- Za vse vreče Flites: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 16.

V primeru madežev in med uporabami

Čiščenje/razkuževanje vseh vreč razen vreč Flites

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12, ko je umazana in med uporabami.

Vreča Flites

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče Flites. Če ste vrečo Flites izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči (npr. en pas je krajši od drugega).	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da sta obe ramenski zanki pripeti na drog za širjenje na enaki dolžini. • Prepričajte se, da sta obe nožni zanki pripeti na drog za širjenje na enaki dolžini. • Prepričajte se, da paščki niso zviti. • Prepričajte se, da bolnik sedi na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče. • Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani.
Uporaba vreče je otežena (npr. med prevalitvijo).	Uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo v skladu z napotki v ustreznih <i>navodilih za uporabo</i> .
Težave pri uporabi ramenskih zank.	<ul style="list-style-type: none"> • Bolnika namestite v bolj sedeč položaj na postelji ali na tleh. Namestite blazino pod bolnikov vrat/hrbet zunaj vreče. • Če je mogoče, dvignite naslonjalo postelje. • Drog za širjenje nastavite v bolj nagnjen položaj. Bodite pozorni na bolnikovo glavo.
Težave pri uporabi nožnih zank.	<ul style="list-style-type: none"> • Skrčite bolnikove noge ali položite blazino pod bolnikova kolena. Če vrečo nameščate na tleh, položite bolnikove noge na koleno negovalca.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom in drogom za širjenje je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku » <i>Dovoljene kombinacije</i> « na strani 6.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Prilagodite dolžine zank. Zanke bližje ramenom na primer zagotavljajo bolj pokončen položaj.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Znotraj vreče namestite blazino pod bolnikov vrat.
Vreča Flites je umazana ali mokra.	Zavržite vrečo Flites in jo nadomestite z novo.
Nalepka »Ne perite« je poškodovana ali manjka, na vreči Flites pa se prikaže spodnja rdeča nalepka »Ne uporabljajte/dvigajte«.	Zavržite vrečo Flites in jo nadomestite z novo.

Tehnične specifikacije

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 6-7.
Življenjska doba – Priporočena doba uporabe	Vreča All Day: 1,5 leta*. Vreča Flites: 2 tedna na podlagi 4 premestitev/dan*. Druge vreče: 2 leti*. * Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3..
Rok uporabnosti – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	5 let.
Model in tip	Glejte »Vrste vreč« na strani 6.

SL

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje. od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) Prevoz.
Vlažnost	15-70 % pri +20 °C (68 °F) – delovanje in shranjevanje. 10-95 % pri +20 °C (68 °F) – prevoz.

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblažinjene, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.

Deli in dodatna oprema	
Ojačevalci	GX21270, TBS102 in TBS103
Merilni trak	MTA1000

Teža	kg (funti)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za vreče Flites
	Likanje ni dovoljeno
	Vreč Flites NE perite Velja le za vreče Flites
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake	
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745

Simboli na vrečah Flites	
	Samo na vrečah Flites. (za enkratno uporabo pri enem bolniku)
	Simbol »NE perite«. Nahaja se na zunanji strani vreče.
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Vrečo Flites ste oprali. Nahaja se na zunanji strani vreče.

Simbol za zanko	
	Uporabite drog za širjenje zanke.

Št. artikla	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče.
REF XXXXXXX	Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Drugi Simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

Sadržaj

Predgovor	17	Postavljanje i skidanje omče	23
Podrška za klijente	17	Postavljanje omči (5 koraka)	23
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu	17	Skidanje omči (2 koraka)	23
Namena	18	Primena nosiljke	23
Procena pacijenta	18	U krevetu (22 koraka)	23
Očekivani radni vek	18	Na stolići/u invalidskim kolicima (20 koraka)	24
Bezbednosna uputstva	19	Na podu (35 koraka)	25
Bezbednosne prakse	19	Uklanjanje omče	26
Ozbiljan incident	19	U krevetu (13 koraka)	26
Oznaka delova	19	Na stolići/u invalidskim kolicima (11 koraka)	27
Priprema	20	Čišćenje i dezinfekcija	27
Pre prve upotrebe (6 koraka)	20	Uputstvo za čišćenje (7 koraka)	27
Pre svake upotrebe (7 koraka)	20	Flites – NEMOJTE prati	28
Nakon svake upotrebe	20	Sredstva za čišćenje	28
Izbor veličine nosiljke	20	Dezinfekcija	28
Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka) (Dodatna oprema)	20	Nega i preventivno održavanje	28
Određivanje veličine bez trake za merenje (2 koraka)	20	Pre i nakon svake upotrebe	28
Izbor nosiljke	21	Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata	28
Prenos/kupanje	21	Skladištenje	28
Prenos/transport	21	Servis i održavanje	28
Dozvoljene kombinacije	21	Rešavanje problema	29
Bezbedno radno opterećenje	21	Tehničke specifikacije	30
		Nalepnica na nosiljci	31

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

© i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2019.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog Uputstva za upotrebu.

Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Pasivne nosiljke sa omčom su proizvodi namenjeni za pomoćni prenos pacijenata sa ograničenim mogućnostima kretanja koji zahtevaju potpunu ili delimičnu podršku tela tokom prenosa. *Pasivne nosiljke sa omčom* moraju da se koriste samo uz odgovarajuće Arjo uređaje za podizanje pacijenata.

Nosiljka izrađena od mrežastog materijala (MLA4060) je takođe namenjena za korišćenje tokom kupanja.

Nosiljka izrađena od svakodnevnog materijala (MLAAS2000) je takođe namenjena za sedenje tokom dužih vremenskih perioda.

SR

Nosiljke izrađene od nepletenog materijala (MFA2000, MFA2100), koje se nazivaju Flites, su neperive nosiljke za određenog pacijenta namenjene za korišćenje samo na određeni vremenski period. Flites nosiljke ne smeju da se koriste za kupanje i/ili tuširanje pacijenta.

Pasivne nosiljke sa omčom su posebno dizajnirane za plafonske dizalice, podne dizalice i dodatnu opremu kompanije Arjo.

Pasivne nosiljke sa omčom smeju da koriste samo odgovarajuće obučeni negovatelji sa adekvatnim znanjem o okruženju nege i u skladu sa uputstvima navedenim u Uputstvu za upotrebu.

Pasivne nosiljke sa omčom su namenjene za korišćenje u bolničkim okruženjima, domovima za negu i drugim zdravstvenim ustanovama.

Pasivne nosiljke sa omčom se koriste samo u svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obavie procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent sedi u invalidskim kolicima
- ne može uopšte samostalno da stoji
- ne može da stoji bez oslonca niti da nosi svoju težinu, čak ni delimično
- zavise od negovatelja u većini situacija
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna

Osim toga, za pacijente koji:

- su pasivni
- u potpunosti bi mogli da budu vezani za krevet
- često su ukočeni ili imaju kontrakturu zglobova
- u potpunosti zavise od negovatelja
- fizički je neophodan negovatelj
- Stimulacija i aktivacija nije primarni cilj

Bezbedno radno opterećenje za *Pasivne nosiljke sa omčom*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek *Pasivnih nosiljki sa omčom* je maksimalni period veka korišćenja i zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Zbog toga, pre korišćenja, uvek se uverite da nosiljka ne pokazuje znake krzanja, cepanja ili drugog oštećenja (npr. pucanja, savijanja, lomljenja). Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku.

Flites nosiljke su namenjene samo za ograničeni period. Po prirodi dizajna, Flites nosiljke moraju da se tretiraju kao proizvod određenog trajanja za određenog pacijenta.

Na stanje perivih *Pasivnih nosiljki sa omčom* utiče broj pranja, temperatura pranja, deterđenti, sredstva za dezinfekciju, učestalost korišćenja, težina pacijenta i/ili drugi faktori.

Sledeći podaci o radnom veku nosiljki mogu da se razlikuju:

Očekivani radni vek:

- Flites nosiljke – 2 nedelje, na osnovu 4 prenosa dnevno
- Nosiljke napravljene od materijala za ceo dan – 1,5 godina
- Sve ostale nosiljke – 2 godine

Rok trajanja:

- 5 godina

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite Flites nosiljku. Flites nosiljke su namenjene za korišćenje samo za jednog pacijenta.

SR

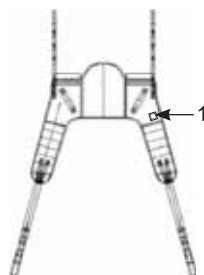
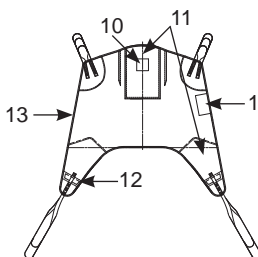
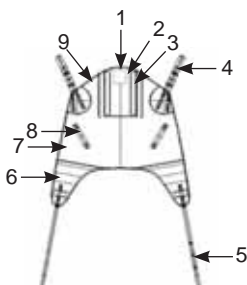
Bezbednosne prakse

- Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.
- Pacijent sa grčevima može da se podigne, ali obratite pažnju da se obezbedi podrška za noge pacijenta.

Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

Oznaka delova



1. Nalepnica nosiljke (lokacija sa spoljne strane nosiljke)
2. Džep ojačanja
3. Ojačanje
4. Traka za rame sa omčama
5. Traka za nogu sa omčom
6. Krilo za nogu
7. Odeljak za telo

8. Ručka za povlačenje
9. Odeljak za glavu
10. Oznaka Flites nosiljki „NEMOJTE prati/koristiti/podizati“ (nalazi se sa spoljne strane nosiljke)
11. Postava
12. Ojačanje za nogu
13. Šavovi

Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 19. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj brizi, pogledajte „Namena“ na stranici 18.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 21.


UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 19. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
 - krzanja
 - oslabljeni šavovi
 - cepanje
 - rupe u materijalu
 - zaprljani materijal
 - oštećene omče
 - nečitljive ili oštećene nalepnice

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 27.
5. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke Flites. Ako je nosiljka Flites oprana, bacite je. Pogledajte „Flites – NEMOJTE prati“ na stranici 28.
6.  Ako se ovaj simbol pojavljuje, NEMOJTE koristiti Flites nosiljku. Oznaka na nosiljci Flites pokazuje da je ona oprana.
7. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstva za upotrebu* da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

Nakon svake upotrebe

Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku Flites namenjenu tom pacijentu.

Izbor veličine nosiljke

Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka) (Dodatna oprema)

Arjo traka za merenje je dodatna oprema za određivanje veličine namenjena samo kao smernica i približno određena veličina. Širina pacijenta i telesne proporcije bi trebalo da se uzmu u obzir prilikom izbora ispravne veličine Arjo nosiljke.

1. Ako je moguće, pacijent bi trebalo da bude u sedećem položaju.
2. Postavite označenu tačku **A** na traku za merenje iznad trtice pacijenta/uz sedište (položaj **A**). (Pogledajte Slika 1) i (Pogledajte Slika 2)

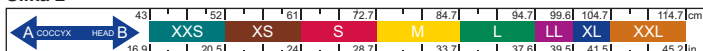
3. Izmerite od trtice/sedišta (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**) (Pogledajte Slika 1).
4. Obojena oblast na traci za merenje koja je nivelisana sa vrhom glave pacijenta označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako je veličina nosiljke između dve veličine, preporučuje se izbor manje veličine. (Pogledajte Slika 2)

Određivanje veličine bez trake za merenje (2 koraka)

1. Postavite nosiljku preko leđa pacijenta.
2. Uverite se da nosiljka pokriva pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (Pogledajte Slika 1)



Slika 2



Izbor nosiljke

Fizičke nesposobnosti pacijenta, raspodela težine i opšte fizičke potrebe koje treba uzeti u obzir prilikom izbora nosiljke.

SR

Prenos/kupanje

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MLA4060	272 kg (600 lb)	mreža sa osloncem za glavu	S, M, L, XL

Prenos/transport

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	sa osloncem za glavu	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	sa osloncem za glavu	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	za ceo dan sa osloncem za glavu	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	standardna za donja leđa sa postavom (brzo postavljanje)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites sa osloncem za glavu (za vremenski određenu upotrebu i određenog pacijenta)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Standardna Flites nosiljka sa omčom (za vremenski određenu upotrebu i određenog pacijenta)	S, M, L, XL,

Brojevi proizvoda sa sufiksom „A“ (npr. MLA2000A) potiču iz zemlje koja je usaglašena sa BAA (Američki propis za kupovinu).

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom Uputstvu za upotrebu. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje

Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje celokupnog sistema. Npr. Minstrel dizalica/nosač ima bezbedno radno opterećenje od 190 kg (418 lb), a MLA2000 ima bezbedno radno opterećenje od 272 kg (600 lb). To znači da Minstrel dizalica/nosač ima najniže bezbedno radno opterećenje. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

	Dizalica	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Nosač	4 tačke	2 tačke	2 tačke Mali	2 tačke Srednji	4 tačke Veliki
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

SR

	Dizalica	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Nosač	2 tačke Mali	2 tačke Srednji	Omča sa 2 tačke Prsluk za hodanje	4 tačke	Fiksni
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Dizalica	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Nosač	2 tačke Srednji	2 tačke Mali	2 tačke Srednji	4 tačke
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Ne podižite sa poda.

Postavljanje i skidanje omče

Nosač sa 2 tačke:

Prvo pričvrstite omče za ramena, a zatim omče za noge.

Nosač sa 4 tačke: Prvo pričvrstite omče za ramena na prednjim kukama. Zatim pričvrstite omče za noge na zadnjim kukama

UPOZORENJE

Ne ukrštajte trake za ramena.

Postavljanje omči (5 koraka)

UPOZORENJE

Koristite istu dužinu omči (boju omči) za trake za ramena i istu dužinu (boju omči) za omče za noge.

1. Postavite omču preko kopče sa oprugom (A). **(Pogledajte Slika 3)**
2. Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
3. Uverite se da se kopča sa oprugom u potpunosti zatvorila i da se omča nalazi unutra. **(Pogledajte Slika 3)**
4. Uverite se da se kopča slobodno kreće.
5. Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

NAPOMENA

Dužine omči na traka se koriste za podešavanje položaja i komfora pacijenta.

- Omče bliže ramenima; položaj više nagnut unapred
- Omče dalje od ramena; položaj više nagnut unazad
- Omče bliže nogama; podignute noge/ zadnjica
- Omče dalje od nogu; spuštene noge/ zadnjica

Skidanje omči (2 koraka)

Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanja omče.

1. način

1. Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
2. Skinite omču.

2. način

1. Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. **(Pogledajte Slika 4)**
2. Povucite omču nadole. **(Pogledajte Slika 5)**

Primena nosiljke

U krevetu (22 koraka)

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora da legne ravno na leđa.
4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
5. Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

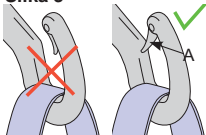
UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

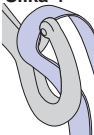
6. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*
7. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama. **(Pogledajte Slika 6)**
8. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
9. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
10. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.

Pređite na korake na sledećoj stranici.

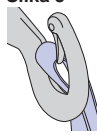
Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



12. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.
13. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 7)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave i
 - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
14. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. **(Pogledajte Slika 8)**
15. Postavite dizalicu pored pacijenta i aktivirajte kočnice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

16. Zakačite nosiljku. **(Pogledajte Slika 3)**
17. Uverite se da su ruke pacijenta:
 - **Nosiljka sa osloncem za glavu:** postavljene unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donja leđa:** postavljene van nosiljke.
18. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku. **(Pogledajte Slika 9)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

19. Uverite se u sledeće:
 - da su sve omčice čvrsto zakačene
 - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
 - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
20. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjaња omčica.
21. Otpustite kočnice na dizalici.
22. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

Na stolicu/u invalidskim kolicima (20 koraka)

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
5. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
6. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom i trticom pacijenta.
7. Uvucite kraj nosiljke ispod pacijenta kod trtice ili uz sedište. Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje po potrebi.
8. Nagnite pacijenta unazad.
9. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. **(Pogledajte Slika 10)**
10. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. **(Pogledajte Slika 8)**
11. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 10)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave i
 - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
12. Postavite dizalicu ispred pacijenta.
13. Aktivirajte kočnice na dizalici.

UPOZORENJE

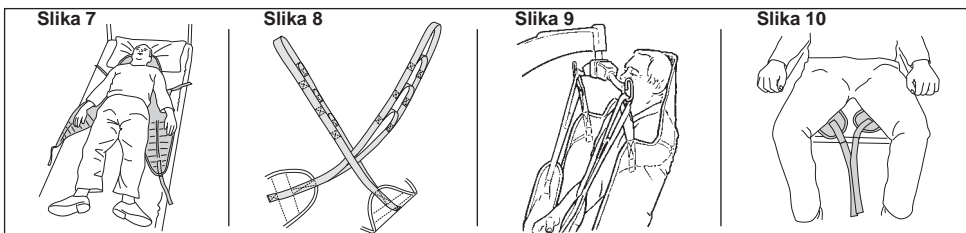
Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

14. Zakačite nosiljku. **(Pogledajte Slika 3)**
15. Uverite se da su ruke pacijenta:
 - **Nosiljka sa osloncem za glavu:** postavljene unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donja leđa:** postavljene van nosiljke.

UPOZORENJE

Uverite se da se trake ne zakače za invalidska kolica ili osovину dizalice.

Pređite na korake na sledećoj stranici.



16. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.
(Pogledajte Slika 11)

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

- Uverite se u sledeće:
 - da su sve omče čvrsto zakačene
 - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
 - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
- Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
- Otpustite kočnice na dizalici.
- Prenesite/transportujte/okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

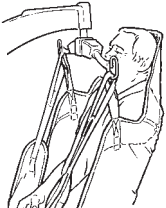
Na podu (35 koraka)

- Izvršite kliničku procenu pacijenta. Ne koristite nosiljku ako pacijent ima povredu glave, vrata, kičme ili kuka. Umesto toga, koristite nosila. Pogledajte *Uputstvo za upotrebu za nosila*.
- Stavite jastuk pod glavu pacijenta.
(Pogledajte Slika 12)
- Uverite se da je pacijent u prostoru koji je pristupačan za dizalicu. Ako je potrebno, pomerite pacijenta koristeći Arjo čaršav/cev za klizanje. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
- Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
- Ako pacijent može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na sledeći korak. Ako ne može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na korak 9.**
- Pacijent može da se podigne u sedeći položaj:** Stanite iza pacijenta i pomozite mu da se podigne u sedeći položaj.
- Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
- Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice ili uz sedište.
Nastavite na korak 18.

- Pacijent ne može da se podigne u sedeći položaj:** Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
- Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku) Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
- Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice.
- Postavite krila za noge ka nogama.
(Pogledajte Slika 13)
- Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
- Okrenite pacijenta na drugu stranu.
- Izvcite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
- Vratite pacijenta na leđa.
- Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta
- Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 14)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
 - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
- Postavite dizalicu bočno sa u potpunosti raširenim nogama dizalice. Jedan negovatelj mora da bude blizu glave i kose pacijenta. Drugi negovatelj mora da podigne noge pacijenta.
- Postavite jednu nogu dizalice pored glave pacijenta, a drugu nogu dizalice ispod nogu pacijenta. Uverite se da je nosač postavljen iznad ramena pacijenta. **(Pogledajte Slika 15)**
- Spustite nosač.
- Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. Uverite se da krila za noge nisu savijena.
- Prikačite omče za ramena. **(Pogledajte Slika 3)**
- Ukrstite trake za noge. Provcite jednu traku kroz drugu. **(Pogledajte Slika 8)**
- Uverite se da su ruke pacijenta:
 - Nosiljka sa osloncem za glavu:** postavljene unutar nosiljke.
 - Nosiljka za donja leđa:** postavljene van nosiljke.

Pređite na korake na sledećoj stranici.

Slika 11



Slika 12



Slika 13



Slika 14



UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

26. Pomerite dizalicu/nosač bliže nogama pacijenta.
27. Prikačite omče za noge.
28. Aktivirajte kočnice na dizalici.
29. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

30. Uverite se u sledeće:
 - da su sve omče čvrsto zakačene
 - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
 - da pacijent ugodno leži u nosiljci.

SR

31. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
32. Uverite se u sledeće:
 - Jedan negovatelj obraća pažnju na glavu pacijenta i
 - da drugi negovatelj drži podignute noge pacijenta da bi se sprečilo da njima udari nogu dizalice.
33. Sklonite jastuk.
34. Otpustite kočnice na dizalici i skupite noge dizalice.
35. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa Uputstvom za upotrebu za dizalicu.

Uklanjanje omče

U krevetu (13 koraka)

1. Postavite pacijenta iznad kreveta. **(Pogledajte Slika 16)**
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

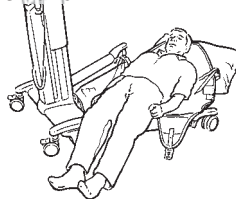
3. Spustite pacijenta na krevet.
4. Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
5. Otkočite nosiljku.
6. Udaljite dizalicu od pacijenta.
7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta. **(Pogledajte Slika 14)**
8. Ako koristite nosiljku za ceo dan i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke duž boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za druge predmete.

UPOZORENJE

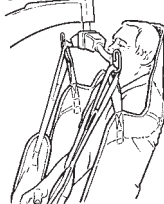
Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

9. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku) Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
10. Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta.
11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku. **(Pogledajte Slika 17)**
12. Vratite pacijenta na leđa.
13. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

Slika 15



Slika 16



Slika 17



Na stolicu/u invalidskim kolicima (11 koraka)

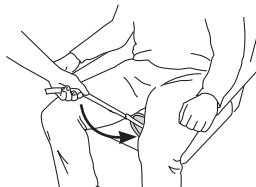
1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica.
3. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica.
4. Uverite se da su donja leđa pacijenta postavljena celom dužinom uz stolicu/invalidska kolica da biste sprečili da pacijent sklizne.
8. Ako koristite nosiljku za ceo dan i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke duž boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za točkove invalidskih kolica.
9. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
10. Izvucite nosiljku i ponovo nagnite pacijenta nazad u ugodan i bezbedan položaj.
11. Ponovo nagnite pacijenta nazad u ugodan i bezbedan položaj.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

5. Otkaçite nosiljku. Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklonjanja omći.
6. Udaljite dizalicu od pacijenta
7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta i postavite ih unazad uz bok pacijenta. (Pogledajte Slika 18).

Slika 18



SR

Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u uvom *Uputstvu za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povredu, očistite i dezinfikujte u skladu sa ovim *Uputstvom za upotrebu*.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, nikada ne perite Flites nosiljku. Flites nosiljke su namenjene za korišćenje samo za jednog pacijenta.

Sve Pasivne nosiljke sa omćom, osim Flites nosiljki, moraju da se očiste kada se zaprljaju i uflekaju, kao i između korišćenja na različitim pacijentima.

Uputstvo za čišćenje (7 koraka)

(Nosiljke koje NISU Flites)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Izvucite sva ojačanja iz džepova ojačanja, ako ih ima.
3. Pre pranja zatvorite sve kopče i zalepite čičak-traku za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
4. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
5. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).
6. **NEMOJTE**
 - da perete sa grubim površinama ili oštrim predmetima
 - da peglate pod parom
 - da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
 - da koristite izbeljivač
 - da koristite sterilizaciju gasom
 - da koristite autoklav
 - da čistite hemijski
 - da peglate
7. Vratite ojačanja nazad u džepove, ako ih ima, pre korišćenja.

Flites – NEMOJTE prati

Flites se upotrebljava samo za jednog pacijenta. NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom ili sterilizovati nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka Flites je označena simbolom „NEMOJTE prati“. (Pogledajte Sliku 19)

Ako se Flites nosiljka opere, pojavljuje se simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. (Pogledajte Sliku 20)

Slika 19



Slika 20



SR

Sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke (koje nisu Flites) koristite standardne komercijalne deterdžente bez optičkih izbeljivača. Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Ovo se ne odnosi na Flites. NEMOJTE čistiti, prati ili dezinfikovati nosiljku Flites.

Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Gubitak boje i fleke od izbeljivanja
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Nečistljiva ili oštećena nalepnica
- Za sve nosiljke (ne za Flites nosiljke): Ako je nosiljka zaprljana ili uflekana, operite nosiljku prema uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 27. Ako su prljavština i fleke vidljive, zamenite nosiljku odmah.
- Za Flites: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedimut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 31.

Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim Flites

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 27, kada je zaprljana, umrljana i između pacijenata.

Flites

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati ili kvasiti nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u ispravnom položaju u nosiljci (npr. jedna traka je kraća od druge).	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da su obe omče za rame prikačene na nosač sa istom dužinom omče. • Uverite se da su obe omče za noge prikačene na nosač sa istom dužinom omče. • Uverite se da trake nisu zapetljane. • Uverite se da pacijent sedi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica. • Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci.
Nosiljka se teško primenjuje (npr. tokom okretanja).	Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje u skladu sa uputstvima u odgovarajućem <i>Uputstvu za upotrebu</i> .
Postoje poteškoće prilikom primene omči za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> • Postavite pacijenta u sedeći položaj u krevetu ili na podu. Postavite jastuk iza vrata/leđa pacijenta, van nosiljke. • Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan. • Podesite nosač u više nagnuti položaj. Obratite pažnju na glavu pacijenta.
Postoje poteškoće prilikom primene omči za noge.	<ul style="list-style-type: none"> • Savijte noge pacijenta ili postavite jastuk ispod kolena pacijenta. Ako se nosiljka primenjuje na podu, postavite noge pacijenta na kolena negovatelja.
Teško se koristi nosiljka u kombinaciji sa podizačem i nosačem.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „ <i>Dozvoljene kombinacije</i> “ na stranici 21.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Podesite dužine omči. Na primer, omče bliže ramenima daju položaj više nagnut unapred.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Nosiljka Flites je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku Flites i zamenite je novom.
Nalepnica „Nemojte prati“ je oštećena ili nedostaje i pojavljuje se natpis u crvenoj boji „Nemojte koristiti/podizati“ na Flites nosiljci.	Bacite nosiljku Flites i zamenite je novom.

SR

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 21.
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Nosiljka za ceo dan: 1,5 godina*. Flites: 2 nedelje, na osnovu 4 prenosa dnevno*. Sve ostale nosiljke: 2 godine*. Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 18.
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	5 godina.
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 21.

SR

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje. -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport.
Vlažnost	15–70% pri +20 °C (68 °F) Rad i skladištenje. 10–95% pri +20 °C (68 °F) Transport.

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Delovi i dodatna oprema	
Učvršćivači	GX21270, TBS102 i TBS103
Traka za merenje	MTA1000

Težina	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
Broj proizvoda					
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Mašinsko sušenje Ne primenjuje se na Flites nosiljke
	Nije dozvoljeno peglanje
	NEMOJTE prati Flites nosiljke Primenjuje se samo na Flites nosiljke
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice
	Ukazuje na to da je proizvod medicinski uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745

Flites simboli	
	Samo na Flites nosiljkama. (za vremenski određenu upotrebu i određenog pacijenta)
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka Flites je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.

Simbol za omču	
	Koristite nosač sa omčom

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

SR

Sadržaj

Uvodna riječ.....	32	Pričvršćivanje i odspajanje petlji.....	38
Korisnička podrška.....	32	Pričvršćivanje petlji (5 koraka).....	38
Definicije u ovim uputama za korištenje.....	32	Odspajanje petlji (2 koraka).....	38
Namjena.....	33	Primjena nosiljke.....	38
Procjena pacijenta/štitćenika.....	33	U krevetu (22 koraka).....	38
Očekivani radni vijek.....	33	U stolici/invalidskim kolicima (20 koraka).....	39
Sigurnosne upute.....	34	Na podu (35 koraka).....	40
Sigurnosne prakse.....	34	Uklanjanje nosiljke.....	41
Ozbiljan incident.....	34	U krevetu (13 koraka).....	41
Popis dijelova.....	34	U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka).....	42
Pripreme.....	35	Čišćenje i dezinfekcija.....	42
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	35	Upute za čišćenje (7 koraka).....	42
Prije svake upotrebe (7 koraka).....	35	Nosiljka Flites – NEMOJTE prati.....	43
Nakon svake upotrebe.....	35	Kemijska sredstva za čišćenje.....	43
Odabir veličine nosiljke.....	35	Dezinfekcija.....	43
Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor).....	35	Zaštita i preventivno održavanje.....	43
Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka).....	35	Prije i nakon svake upotrebe.....	43
Odabir nosiljke.....	36	Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata.....	43
Prijenos/kupanje.....	36	Skladištenje.....	43
Prijenos/transport.....	36	Servis i održavanje.....	43
Dopuštene kombinacije.....	36	Rješavanje problema.....	44
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	36	Tehničke specifikacije.....	45
		Naljepnica na nosiljci.....	46

HR

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Pravila za dizajn i autorsko pravo

© i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju tvrtkama unutar grupacije Arjo. © Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih Uputa za upotrebu.

Definicije u ovim uputama za korištenje

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Nosiljke *Passive Loop Slings* proizvodi su namijenjeni za pomoć pri prijenosu pacijenata/štićenika s ograničenom sposobnošću kretanja koji zahtijevaju potpunu ili djelomičnu potporu za tijelo tijekom prijenosa. Nosiljke *Passive Loop Slings* treba upotrebljavati isključivo na odgovarajućim podizačima tvrtke Arjo za pacijente/štićenike.

Nosiljka načinjena od mrežastog materijala (MLA4060) također je namijenjena za upotrebu prilikom kupanja.

Nosiljka načinjena od materijala All Day (MLAAS2000) također je namijenjena za sjedenje tijekom dužih vremenskih razdoblja.

Nosiljke načinjene od netkanog materijala (MFA2000, MFA2100), koje se nazivaju Flites, ovise o pacijentu i ne mogu se prati, a namijenjene su za upotrebu isključivo tijekom ograničenog razdoblja. Nosiljke Flites ne smiju se upotrebljavati za kupanje i/ili tuširanje pacijenta.

Nosiljke *Passive Loop Slings* posebno su dizajnirane za stropne podizače, podne podizače i dodatnu opremu koju je proizvela tvrtka Arjo.

Nosiljke *Passive Loop Slings* trebaju upotrebljavati odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu s uputama navedenim u Uputama za upotrebu.

Nosiljke *Passive Loop Slings* namijenjene su za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim zdravstvenim ustanovama.

Nosiljke *Passive Loop Slings* smiju se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim Uputama za upotrebu. Bilo koja druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika prije upotrebe nosiljke/nosila u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima
- uopće ne može samostalno stajati
- ne može stajati bez oslonca i ne može nositi svoju težinu, čak ni djelomično
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti

Ili za pacijenta/štićenika koji je:

- pasivan
- gotovo potpuno vezan za krevet
- često ukočen ili ima kontrahirane zglobove
- potpuno ovisi o njegovatelju
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj

Sigurno radno opterećenje (SWL) nosiljki *Passive Loop Slings*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek nosiljki *Passive Loop Slings* maksimalno je razdoblje korisnog vijeka i ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na nosiljci tragovi istrošenosti, razderotina ili druge štete (tj. pucanje, savijanje, lomljenje). Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku.

Nosiljke Flites namijenjene su za ograničeno razdoblje upotrebe. Zbog prirode njihova dizajna moraju se smatrati jednokratnim proizvodom koji se upotrebljava samo za jednog štićenika.

Na stanje perivih nosiljki *Passive loop slings* utječu broj pranja, temperatura pranja, deterđenti, sredstva za dezinfekciju, učestalost upotrebe, pacijentova težina i/ili ostali čimbenici.

Mogu se razlikovati sljedeći rokovi trajanja:

Očekivani radni vijek:

- Nosiljke Flites – 2 tjedna, na temelju 4 prenošenja po danu
- Nosiljke načinjene od materijala All Day – 1,5 godina
- Sve ostale nosiljke – 2 godine

Rok trajanja:

- 5 godina

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

HR

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u Uputama za upotrebu, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte prati nosila Flites. Nosila Flites namijenjena su samo za "upotrebu na jednom pacijentu".

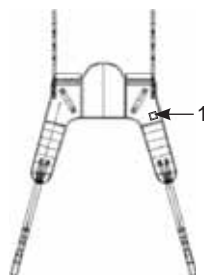
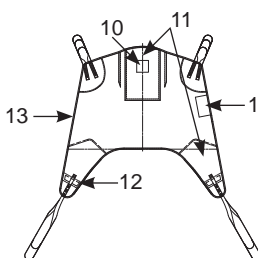
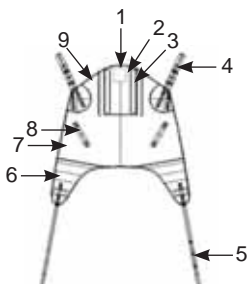
Sigurnosne prakse

- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Popis dijelova



1. Naljepnica nosiljke (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
2. Džep umetka za ojačanje
3. Umetak za ojačanje
4. Remen za ramena s petljama
5. Remen za noge s petljom
6. Preklop za noge
7. Dio za tijelo
8. Ručka za povlačenje

9. Dio za glavu
10. Naljepnica nosiljke Flites „Do NOT wash/use/lift“ (NEMOJTE prati/upotrebljavati/podizati) (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
11. Podstava
12. Umetak za ojačanje za noge
13. Veziivni dio

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

Pripreme

Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 34. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove *Upute za upotrebu*.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite Upute za upotrebu na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. U procjeni pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi, pogledajte odjeljak "Namjena" na stranici 33.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispao s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s *Uputama za upotrebu*.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 36.


UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte "Popis dijelova" na stranici 34. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
 - znakove habanja
 - olabavljene šavove
 - poderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećene petlje
 - nečitljiva ili oštećena naljepnica

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako je nosiljka nečista, pogledajte "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 42.
5. Uvijek provjerite simbol za pranje na naljepnici nosiljke Flites. Ako je nosiljka Flites oprana, bacite nosiljku Flites. Pogledajte "Nosiljka Flites – NEMOJTE prati" na stranici 43.
6.  Ako se pojavi ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku Flites. Naljepnica nosiljke Flites pokazuje da je nosiljka oprana.
7. Prije upotrebe nosiljke pročitajte *Upute za upotrebu* podizača za upute o prijenosu, prijevozu i kupanju.

Nakon svake upotrebe

Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku Flites koju je upotrebljavao.

Odabir veličine nosiljke

Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor)

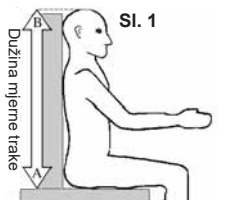
Mjerna traka tvrtke Arjo dodatni je pribor za određivanje veličine namijenjen isključivo za približno određivanje vrijednosti. Širinu i tjelesne proporcije pacijenta također treba uzeti u obzir prilikom odabira odgovarajuće veličine nosiljke tvrtke Arjo.

1. Ako je moguće, pacijent mora biti u sjedećem položaju.
2. Postavite točku označenu slovom **A** na mjernoj traci preko pacijentove trtice/uz sjedalo (položaj **A**). (Pogledajte **Sl. 1**) i (Pogledajte **Sl. 2**)

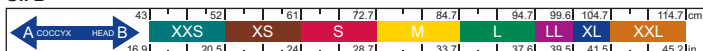
3. Mjerite od trtice/sjedala (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**) (Pogledajte **Sl. 1**).
4. Obojano područje mjerne trake koje je u razini vrha pacijentove glave označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako se veličina nosiljke nalazi između dvije veličine, preporučuje se odabrati manju veličinu. (Pogledajte **Sl. 2**)

Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka)

1. Postavite nosiljku na pacijentova leđa.
2. Provjerite pokriva li nosiljka pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (Pogledajte **Sl. 1**)



Si. 2



Odabir nosiljke

Kada odabirete nosiljku, u obzir morate uzeti pacijentova tjelesna oštećenja, raspodjelu težine i općenitu tjelesnu građu.

Prijenos/kupanje

HR

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije:
MLA4060	272 kg (600 lb)	Mrežasta s potporom za glavu	S, M, L, XL

Prijenos/transport

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije:
MLA2000	272 kg (600 lb)	S potporom za glavu	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	S potporom za glavu	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day s potporom za glavu	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standardna s podstavljenim donjim dijelom leđa (brzo namještanje)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Nosiljka Flites s potporom za glavu (jednokratna i za upotrebu samo na jednom pacijentu)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Standardna nosiljka Flites s petljom (jednokratna i za upotrebu samo na jednom pacijentu)	S, M, L, XL

Brojevi artikla s nastavkom „A” (npr. MLA2000A) imaju zemlju porijekla sukladnu zakonu BAA (Buy American Act).

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurno radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Npr. podizač/proširivač Minstrel ima sigurno radno opterećenje od 190 kg (418 lb), dok model MLA2000 ima sigurno radno opterećenje od 272 kg (600 lb). To znači da podizač/proširivač Minstrel ima najniže sigurno radno opterećenje. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

	Podizač	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Proširivač	S 4 točke	S 2 točke	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	Veliki s 4 točke
Nosiljka	SWL	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

HR

	Podizač	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Proširivač	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	Jakna Walking Jacket s 2 točke i petljom	S 4 točke	Fiksni
Nosiljka	SWL	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Podizač	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Proširivač	Srednji s 2 točke	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	S 4 točke
Nosiljka	SWL	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Nije za podizanje s poda.

Pričvršćivanje i odspajanje petlji

Proširivač s 2 točke:

prvo pričvrstite petlje za ramena, a zatim i petlje za noge.

Proširivač s 4 točke: prvo pričvrstite petlje za ramena u prednje kuke. Zatim pričvrstite petlje za noge u stražnje kuke

UPOZORENJE

Nemojte prekriziti remene za ramena.

Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

UPOZORENJE

Upotrijebite istu dužinu petlje (boju petlje) za remene za ramena i istu dužinu (boju petlje) za remene za noge.

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (A). **(Pogledajte Sl. 3)**
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok je petlja unutra. **(Pogledajte Sl. 3)**
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripazite da petlje i remeni nisu uvijeni.

NAPOMENA

Dužina petlji na remenima upotrebljava se za podešavanje položaja i udobnosti pacijenta.

- Petlje bliže ramenima; položaj nagnut prema naprijed
- Petlje dalje od ramena; položaj nagnut prema natrag
- Petlje bliže nogama; podignute noge/stražnjica
- Petlje dalje od nogu; spuštene noge/stražnjica

Odspajanje petlji (2 koraka)

Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlju.

Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. **(Pogledajte Sl. 4)**
2. Povucite petlju prema dolje. **(Pogledajte Sl. 5)**

Primjena nosiljke

U krevetu (22 koraka)

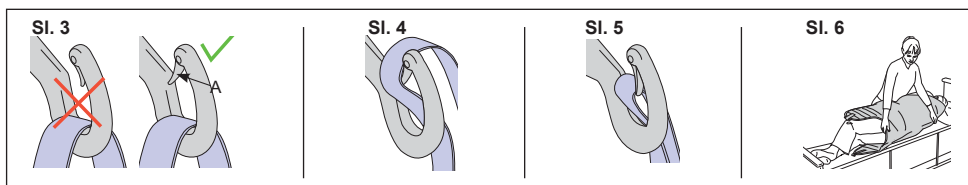
1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na leđima.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

6. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahću/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahće/cijevi*
7. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trnice. Postavite preklope za noge prema nogama. **(Pogledajte Sl. 6)**
8. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
9. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
10. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.



12. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu.
13. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 7)**
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave i
 - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
14. Prekrižite remene za noge. Provucite jedan remen kroz drugi. **(Pogledajte Sl. 8)**
15. Postavite podizač kraj pacijenta i zakočite ga.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

16. Pričvrstite nosiljku. **(Pogledajte Sl. 3)**
17. Provjerite jesu li pacijentove ruke:
 - **Nosiljka s potporom za glavu:** unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donji dio leđa:** izvan nosiljke.
18. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 9)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

19. Provjerite sljedeće:
 - sve su petlje čvrsto pričvršćene
 - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
20. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
21. Otpustite kočnice na podizaču.
22. Prenosite, prevozite i pakajte pacijenta u skladu s Uputama za upotrebu podizača.

U stolicu/invalidskim kolicima (20 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
5. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
6. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom i trticom.
7. Umetnite kraj nosiljke kod trtice ili uz sjedalo. Ako je potrebno, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo.
8. Nagnite pacijenta prema natrag.
9. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte Sl. 10)**
10. Prekrižite remene za noge. Provucite jedan remen kroz drugi. **(Pogledajte Sl. 8)**
11. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 10)**
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave i
 - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
12. Postavite podizač ispred pacijenta.
13. Zakočite kotače na podizaču.

UPOZORENJE

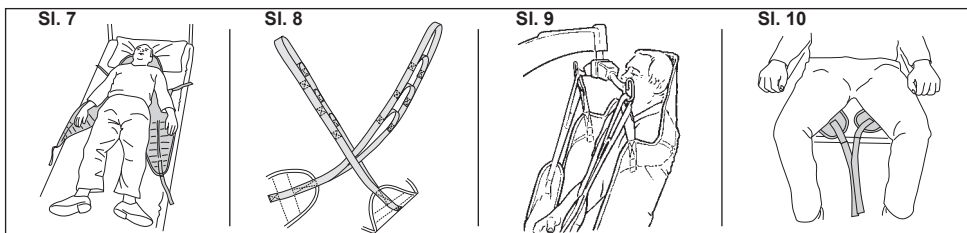
Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

14. Pričvrstite nosiljku. **(Pogledajte Sl. 3)**
15. Provjerite jesu li pacijentove ruke:
 - **Nosiljka s potporom za glavu:** unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donji dio leđa:** izvan nosiljke.

UPOZORENJE

Pripazite da remeni ne zaglave u invalidskim kolicima ili kotačima podizača.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.



16. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 11)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

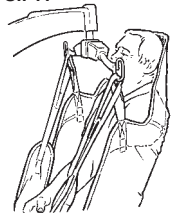
17. Provjerite sljedeće:
- sve su petlje čvrsto pričvršćene
 - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
18. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
19. Otpustite kočnice na podizaču.
20. Prestosite/prevozite/kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

Na podu (35 koraka)

1. Obavite kliničku procjenu pacijenta. Nemojte upotrebljavati nosiljku na pacijentu s ozljedom glave, vrata, kralježnice ili kuka. Umjesto toga upotrijebite obuhvatna nosila. Pogledajte *Upute za upotrebu obuhvatnih nosila*.
2. Položite jastuk pod pacijentovu glavu. **(Pogledajte Sl. 12)**
3. Provjerite nalazi li se pacijent na području koje omogućuje podizanje. Ako je potrebno, pomaknite pacijenta s pomoću klizne plohe/cijevi tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plohe/cijevi*.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. **Ako pacijent može sjesti, prijedite na sljedeći korak. Ako pacijent ne može sjesti, prijedite na korak 9.**
6. **Pacijent koji može sjesti:** stanite iza pacijenta i pomozite mu da se namjesti u sjedeći položaj.
7. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
8. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice ili uz sjedalo. **Prijedite na korak 18.**
9. **Pacijent koji ne može sjesti:** Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
10. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu platu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plohe/cijevi*.
11. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice.
12. Postavite preklope za noge prema nogama. **(Pogledajte Sl. 13)**
13. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
14. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
15. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
16. Vratite pacijenta na leđa.
17. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu
18. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 14)**
- nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
 - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
19. Namjestite podizač bočno i otvorite noge podizača do kraja. Jedan njegovatelj mora biti u blizini pacijentove glave i kose. Drugi njegovatelj mora podići pacijentove noge.
20. Namjestite jednu nogu podizača pored pacijentove glave i drugu nogu podizača ispod pacijentovih nogu. Provjerite je li proširivač namješten iznad pacijentovih ramena. **(Pogledajte Sl. 15)**
21. Spustite proširivač.
22. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. Pripazite da preklopi za noge nisu uvijeni.
23. Pričvrstite petlje za ramena. **(Pogledajte Sl. 3)**
24. Prekrižite remene za noge. Provcite jedan remen kroz drugi. **(Pogledajte Sl. 8)**
25. Provjerite jesu li pacijentove ruke:
- **Nosiljka s potporom za glavu:** unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donji dio leđa:** izvan nosiljke.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 11



Sl. 12



Sl. 13



Sl. 14



UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

26. Približite podizač/proširivač pacijentovim nogama.
27. Pričvrstite petlje za noge.
28. Zakočite kotače na podizaču.
29. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

30. Provjerite sljedeće:
 - sve su petlje čvrsto pričvršćene
 - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
 - pacijent udobno leži u nosiljci.

31. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
32. Provjerite sljedeće:
 - Jedan njegovatelj pazi na pacijentovu glavu i
 - drugi njegovatelj drži pacijentova stopala da bi spriječio njihovo udaranje u nogu podizača.
33. Uklonite jastuk.
34. Otpustite kočnice na podizaču i skupite noge podizača.
35. Prenosite, prevozite i kupajte pacijenta u skladu s Uputama za upotrebu podizača.

HR

Uklanjanje nosiljke

U krevetu (13 koraka)

1. Namjestite pacijenta iznad kreveta. (Pogledajte Sl. 16)
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

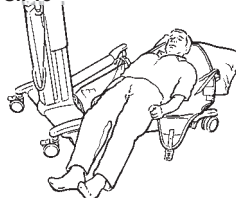
3. Spustite pacijenta na krevet.
4. Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
5. Odspojite nosiljku.
6. Odmaknite podizač od pacijenta.
7. Izvucite preklape za noge ispod pacijentovih nogu. (Pogledajte Sl. 14)
8. Ako upotrebljavate cjelodnevnu nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete spriječiti da remeni zaglave u drugim predmetima.

UPOZORENJE

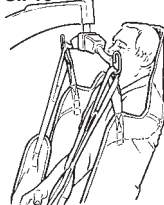
Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

9. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće Upute za upotrebu klizne plahue/cijevi.
10. Umetnite nosiljku pod pacijenta.
11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku. (Pogledajte Sl. 17)
12. Vratite pacijenta na leđa.
13. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

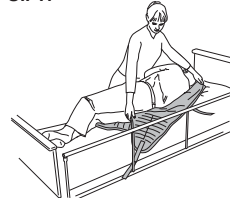
Sl. 15



Sl. 16



Sl. 17



U stolici/invalidskim kolicima

(11 koraka)

1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Namjestite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica.
3. Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica.
4. Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa potpuno namješten uz stolicu/invalidska kolica da biste spriječili iskliznuće pacijenta.

UPOZORENJE

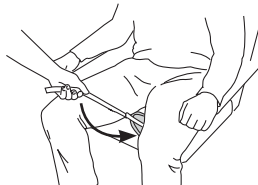
Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

5. Odspojite nosiljku. Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
6. Odmaknite podizač od pacijenta
7. Izvucite preklape za noge ispod pacijentovih nogu i postavite ih prema natrag uzduž pacijentove bočne strane. (Pogledajte Sl. 18).

HR

8. Ako upotrebljavate cjelodnevnu nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete spriječiti da remeni zaglave u kotačima invalidskih kolica.
9. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
10. Izvucite nosiljku i nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.
11. Nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.

Sl. 18



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*.

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte prati nosiljku Flites. Nosiljka Flites namijenjena je za upotrebu samo na jednom pacijentu.

Sve nosiljke *Passive Loop*, osim nosiljke Flites, treba očistiti kada se zaprljaju i umrljaju te između pacijenata.

Upute za čišćenje (7 koraka)

(NE za nosiljku Flites)

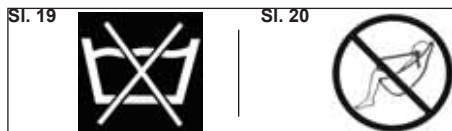
1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Uklonite umetke za ojačanje iz džepova ako postoje.
3. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak-zatvarače na nosiljkama i remenima.
4. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
5. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnici na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).
6. **NEMOJTE**
 - prati s grubim površinama ili oštrim predmetima
 - čistiti s pomoću pare
 - upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje
 - upotrebljavati izbjeljivač
 - sterilizirati plinom
 - upotrebljavati autoklav
 - primjenjivati kemijsko čišćenje
 - peglati
7. Ako postoje, vratite umetke za ojačanje natrag u džepove prije upotrebe.

Nosiljka Flites – NEMOJTE prati

Nosiljka Flites namijenjena je za upotrebu samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati niti sterilizirati nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites bila izložena bilo kakvoj obradi, morate je baciti. Na nosiljci Flites nalazi se simbol „Do NOT wash“ (NEMOJTE prati). (Pogledajte Sl. 19)

Ako je nosiljka Flites oprana, pojavit će se simbol „Do NOT use/lift“ (NEMOJTE upotrebljavati/podizati). (Pogledajte Sl. 20)



Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke (NE za nosiljku Flites) upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na nosila Flites. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati nosiljku Flites.

Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Promjena boje i mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica
- Za sve nosiljke (ne za nosiljku Flites): ako je nosiljka zaprljana ili umrljana, operite je u skladu s uputama u odjeljku "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 42. Ako su nečistoće ili mrlje i dalje vidljive, odmah zamijenite nosiljku.
- Za nosiljku Flites: provjerite je li simbol "NE prati" na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže "NE upotrebljavati/podizati", odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte "Naljepnica na nosiljci" na stranici 46.

Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

Očistite/dezinficirajte sve nosiljke osim nosila Flites.

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 42 kada se zaprlja ili umrlja i između pacijenata.

Flites

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti onečišćivati nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites bila izložena bilo kakvoj obradi, morate je baciti.

Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije pravilno namješten u nosiljci (npr. jedan je remen kraći od drugog).	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite jesu li obje petlje za ramena pričvršćene na proširivač na jednakoj dužini. • Provjerite jesu li obje petlje za noge pričvršćene na proširivač na jednakoj dužini. • Pripazite da remeni nisu uvijeni. • Pripazite da pacijent sjedi na unutarnjoj strani nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu. • Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.
Primjena nosiljke je teška (npr. tijekom okretanja).	Upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo u skladu s uputama u odgovarajućim <i>Uputama za upotrebu</i> .
Javljuju se poteškoće prilikom primjene petlji za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> • Postavite pacijenta u sjedeći položaj na krevetu ili na podu. Položite jastuk iza pacijentovog vrata/leđa izvan nosiljke. • Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan. • Namjestite proširivač u nagnuti položaj. Pripazite na pacijentovu glavu.
Javljuju se poteškoće prilikom primjene petlji za noge.	<ul style="list-style-type: none"> • Savijte pacijentove noge ili položite jastuk pod pacijentova koljena. Ako nosiljku primjenjujete na podu, postavite pacijentove noge na koljena njegovatelja.
Teško je upotrebljavati nosiljku u kombinaciji s podizačem i proširivačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku <i>“Dopuštene kombinacije” na stranici 36</i> .
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprt ili sjedeći.	Prilagodite dužinu petlji. Primjerice, petlje bliže ramenima daju položaj nagnut prema naprijed.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Nosiljka Flites je zaprljana, umrljana ili mokra.	Bacite nosiljku Flites i zamijenite je novom.
Naljepnica „Do NOT wash” (NEMOJTE prati) na nosiljci Flites oštećena je ili nedostaje i vidljiva je crvena naljepnica „Do NOT use/lift” (NEMOJTE upotrebljavati/podizati) koja se nalazi ispod.	Bacite nosiljku Flites i zamijenite je novom.

Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 36-37.
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Nosiljka All Day: 1,5 godina*. Flites: 2 tjedna, na osnovu 4 transfera dnevno*. Sve ostale nosiljke: 2 godine*. * Pogledajte "Očekivani radni vijek" na stranici 33.
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina.
Model i tip	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 36.

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja. od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta.
Vlaga	15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) za rad i skladištenje. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) za prijevoz.

HR








Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Dijelovi i oprema	
Umetci za ojačanje	GX21270, TBS102 i TBS103
Mjerna traka	MTA1000



Težina	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Naljepnica na nosiljci




Simboli za održavanje i pranje

	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici Ne odnosi se na nosila Flites
	Glačanje nije dozvoljeno
	NE perite nosila Flites Odnosi se samo na nosiljku Flites
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno


Certifikati/oznake

	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745

Simboli za nosila Flites

	Samo na nosiljci Flites. (Jednokratna i za upotrebu samo na jednom pacijentu)
	Simbol "NE prati". Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.
	Simbol "NE upotrebljavati/podizati". Nosiljka Flites je oprana. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.

Simbol za petlju

	Upotrijebite proširivač petlje.
---	---------------------------------








Broj artikla

REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.

Sadržaj vlakana

PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Razni Simboli

	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

Tartalom

Előszó.....	47	Akasztó rögzítése és leválasztása	53
Ügyfélszolgálat.....	47	Az akasztók rögzítése (5 lépés).....	53
A használati útmutatóban használt kifejezések:.....	47	Az akasztók leválasztása (2 lépés).....	53
Rendeltetésszerű használat	48	A heveder felhelyezése	53
A betegek besorolása.....	48	Ágyban (22 lépés).....	53
Várható élettartam.....	48	Székben vagy kerekesszékekben (20 lépés).....	54
Biztonsági előírások	49	Padlón (35 lépés).....	55
Biztonsági gyakorlatok	49	A heveder eltávolítása	56
Súlyos incidens	49	Ágyban (13 lépés).....	56
Részek megnevezése	49	Székben vagy kerekesszékekben (11 lépés).....	57
Előkészítés	50	Tisztítás és fertőtlenítés.....	57
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	50	Tisztítási utasítások (7 lépés).....	57
Teendők minden használat előtt (7 lépés).....	50	Flites – TILOS mosni.....	57
Teendők minden használat után	50	A tisztításhoz használható vegyszerek	58
Heveder méretének kiválasztása	50	Fertőtlenítés	58
Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés)		Karbantartás és megelőző karbantartás.....	58
(tartozék)	50	Minden használat előtt és után	58
Méretyezés mérőszalag nélkül (2 lépés)	50	Szennyezettség, foltosság,	
Heveder kiválasztása	51	más betegen történő használat esetén.....	58
Átemelés/fürdetés	51	Tárolás	58
Átemelés/szállítás	51	Szerviz és karbantartás.....	58
Engedélyezett termékkombinációk.....	51	Hibaelhárítás	59
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	51	Műszaki adatok.....	60
		Címke a hevederen	61

HU

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2019.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo terméket választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a *Használati utasítást!*

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselője szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati utasítás* végén.

A használati útmutatóban használt kifejezések:

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetésszerű használat

A *passzív akasztós hevederek* a korlátozott mozgásképességű, átmenetkor a test teljes vagy részleges megtámasztását igénylő betegek segítségével történő átmenetelésére szolgál. A *passzív akasztós hevederek* csak a megfelelő Arjo betegemelővel használhatók.

A hálós anyagból készült heveder (MLA4060) fürdetéshez is használható.

Az „egész napos” anyagból készült heveder (MLAAS2000) hosszabb ideig tartó üléshez is használható.

A nemszött anyagból készült, Flites nevű hevederek (MFA2000, MFA2100) csak egy betegen, korlátozott ideig használható termékek. A Flites hevederek nem használhatók fürdetéshez vagy zuhanyozáshoz.

A *passzív akasztós hevederek* kifejezetten az Arjo által gyártott mennyezeti betegemelővel, padlón tolnak betegemelővel és tartozékokkal történő használatra szolgálnak.

A *passzív akasztós hevedereket* csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

A *passzív akasztós hevederek* kórházi környezetben, ápolóotthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben történő használatra szolgálnak.

A *passzív akasztós hevederek* kizárólag a jelen Használati útmutatóban meghatározott célra használhatók. Egyéb használata tilos.

A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott besorolási szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- A beteg kerekesszékekben ül
- Nem képes önmagát megtartani
- Nem képes támasz nélkül állni és súlyt megtartani, részlegesen sem
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

Vagy olyan beteg, aki:

- Mozgásképtelen
- Akár teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, vagy zsugorodottak az ízületei
- Mindenben ápolásra szorul
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

A *passzív akasztós hevederek* biztonságos üzemi terhelése (SWL):

- MLAAS2000: 190 kg (418 font);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 font).

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Várható élettartam

A *passzív akasztós hevederek* várható élettartama, azaz a hasznos élettartam maximális hossza függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás vagy egyéb sérülés (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert.

A Flites hevederek csak korlátozott ideig használhatók. Kialakításuknál fogva a Flites hevederek eldobható és csak egy beteggel használható termékeknek tekintendők.

A mosható *passzív akasztós hevederek* állapotát befolyásolja a mosások száma és hőmérséklete, a mosószerek, a fertőtlenítőszer, a használat gyakorisága, a beteg testsúlya és/vagy egyéb tényezők.

A különféle típusú hevederek élettartama:

Várható élettartam:

- Flites – 2 hét, napi 4 átmenetéssel számolva
- „Egész napos” anyagból készült hevederek – 1,5 év
- Minden egyéb heveder – 2 év

Eltarthatóság:

- 5 év

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati utasításban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengeség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV- sugárzástól. A napfény, illetve UV- sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa a Flites hevedereket. A Flites hevederek nem használhatók több betegen.

Biztonsági gyakorlatok

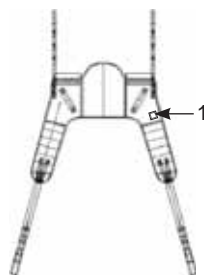
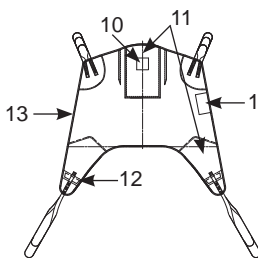
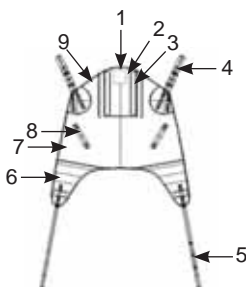
- Ha a beteg nyugtalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le.
- Spasmusban szenvedő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására.

Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

HU

Részek megnevezése



1. Hevedercímke (a heveder külső oldalán)
2. Merevítőzseb
3. Merevítő
4. Vállsúly akasztókkal
5. Lábsúly akasztóval
6. Lábhajtóka
7. Törzsrész
8. Húzófogantyú
9. Fejrész

10. A Flites „TILOS mosni/használni/emelni” címkéje (a heveder külső részén)
11. Párnázás
12. Lábmerevítő
13. Szegély

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „*Részek megnevezése*” (49. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati utasítást*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati utasítás* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

HU

Teendők minden használat előtt (7 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg besorolása, lásd „*Rendeltetésszerű használat*” (48. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati utasítás* alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhímbe és emelő kombinációja, lásd „*Engedélyezett termék kombinációk*” (51. oldal).


FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „*Részek megnevezése*” (49. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalható-e a következők:
 - kopás
 - feslés
 - szakadás
 - lyuk a szöveten
 - szennyezett szövet
 - sérült akasztók
 - olvashatatlan vagy sérült címke

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati utasításban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „*Tisztítás és fertőtlenítés*” (57. oldal).
5. Mindig ellenőrizze a mosási jelzést a Flites címkéjén. Ha a Flites hevedert kimosták, akkor dobja el. Lásd „*Flites – TILOS mosni*” (58. oldal).
6.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja a Flites hevedert. A Flites címkéje azt jelzi, hogy a hevedert mosták.
7. A heveder használatát előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést, szállítást és fürdetést illetően.

Teendők minden használat után

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a beteggel használt Flites hevedert.

Heveder méretének kiválasztása

Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék)

The Arjo mérőszalag csupán hozzávetőleges iránymutatást adó méretezőtartozék. Az Arjo heveder megfelelő méretének kiválasztásához a beteg szélességét és testarányait is figyelembe kell venni.

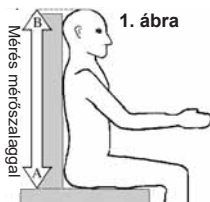
1. Ha lehetséges, a beteg ülőhelyzetben legyen.
2. A mérőszalag **A** betűvel megjelölt pontját illessze e beteg farcsontjához/az üléshez (**A** pozíció). (Lásd **1. ábra**) és (Lásd **2. ábra**)

3. Mérje meg a farcsont/ülés (**A** pozíció) és a fejtető (**B** pozíció) közötti távolságot (Lásd **1. ábra**).
4. A szükséges hevederméretet az a szín adja meg, amely a mérőszalagon a beteg fejtetőjének magasságában van. Ha ez a magasság két szín határára esik, akkor javasolt a kisebb hevederméretet választani. (Lásd **2. ábra**)

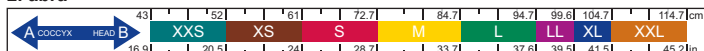
Méretezés mérőszalag nélkül

(2 lépés)

1. Helyezze a hevedert a beteg hátára.
2. Győződjön meg róla, hogy a heveder a beteg fejtetőjétől (**B** pozíció) a farcsontjáig (**A** pozíció) húzódik. (Lásd **1. ábra**)



2. ábra



Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Átemelés/fürdetés

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MLA4060	272 kg (600 font)	Hálós, fejtámasszal	S, M, L, XL

Átemelés/szállítás

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MLA2000	272 kg (600 font)	Fejtámasszal	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 font)	Fejtámasszal	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	Egész napos, fejtámasszal	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	Normál párnázott derékheveder (gyors felhelyezés)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	Flites fejtámasszal (eldobható, egy betegen használható)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 font)	Normál akasztós Flites (eldobható, egy betegen használható)	S, M, L, XL

Az „A” utótaggal rendelkező cikkszámok (pl. MLA2000A) a „Buy American” törvénynek megfelelő származási országot jeleznek.

Engedélyezett termékkombinációk

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati utasításban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a Minstrel emelő/emelőhímba SWL-je 190 kg (418 font), az MLA2000 hevederé pedig 272 kg (600 font). Ebben az esetben a Minstrel emelő/emelőhímba SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Emelő	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 font)	227 kg (500 font)	182 kg (401 font)		
	Emelőhimba	4 pontos	2 pontos	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	4 pontos Nagy
Heveder-	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MLA2000	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 font)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 font)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Emelő	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 font)	227 kg (500 font)			200 kg (440 font)
	Emelőhimba	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	2 pontos akasztós Walking Jacket	4 pontos	Fix
Heveder-	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MLA2000	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 font)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Emelő	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)
	Emelőhimba	2 pontos Közepes	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	4 pontos
Heveder-	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret
MLA2000	272 kg (600 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 font)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Padlóról történő emelésre nem alkalmas.

Akasztó rögzítése és leválasztása

2 pontos emelőhímba:

Előbb a váll, majd a lábakasztókat rögzítse.

4 pontos emelőhímba: Előbb rögzítse a vállakasztókat az elülső emelőhorgokba, majd a lábakasztókat a hátsó horgokba.

FIGYELMEZTETÉS

Ne keresztezze a vállszíjakat.

Az akasztók rögzítése (5 lépés)

FIGYELMEZTETÉS

Azonos hosszúságú (színű) akasztókat használjon a vállszíjakhoz, és azonos hosszúságú (színű) akasztókat használjon a lábszíjakhoz is.

1. Helyezze az akasztót a rugós kiakadásgátló fölé (A). (Lásd 3. ábra)
2. Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljon a kiakadásgátló.
3. Ellenőrizze, hogy a rugós kiakadásgátló tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorogba került. (Lásd 3. ábra)
4. Győződjön meg róla, hogy a kiakadásgátló szabadon mozog.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve az akasztók és a szíjak.

MEGJEGYZÉS

A szíjak különféle akasztóhosszúságaival úgy állítható be a beteg pozíciója, hogy az kényelmes legyen a beteg számára.

- Vállhoz közelebbi akasztók – előbbre hajtott pozíció
- Váltól távolabbi akasztók – hátrébb döntött pozíció
- Lábhoz közelebbi akasztók – megemelt láb/fenék
- Lábtól távolabbi akasztók – leeresztett láb/fenék

Az akasztók leválasztása (2 lépés)

Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

1. módszer

1. Nyomja be a rugós kiakadásgátlót, hogy az kinyíljon.
2. Távolítsa el az akasztót.

2. módszer

1. Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorog és a rugós kiakadásgátló fölé. (Lásd 4. ábra)
2. Húzza le az akasztót. (Lásd 5. ábra)

A heveder felhelyezése

Ágyban (22 lépés)

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.

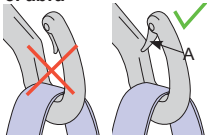
FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

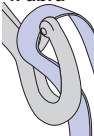
6. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúszatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúszatólemez vagy -cső *Használati útmutatóját*.
7. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábajtókat igazítsa a lábak felé. (Lásd 6. ábra)
8. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
9. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
10. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
11. Fektesse vissza a beteget a hátára.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

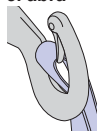
3. ábra



4. ábra



5. ábra



6. ábra



12. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá.
13. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 7. ábra)**
- A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a beteg.
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
14. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. **(Lásd 8. ábra)**
15. Tolja az emelőt a beteghez, és kapcsolja be a fékeket.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

16. Rögzítse a hevedert. **(Lásd 3. ábra)**
17. Ellenőrizze a beteg karjának helyzetét:
- **Fejtámaszos heveder:** a karokat a hevederen belül kell tartani.
 - **Derékheveder:** a karokat a hevederen kívül kell tartani.
18. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 9. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

19. Győződjön meg a következőkről:
- Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
 - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
20. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
21. Oldja ki az emelő fékeit.
22. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő *Használati útmutatója* alapján.

Székben vagy kerekesszékben

(20 lépés)

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
4. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
5. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
6. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez és farcsontjához kell igazodnia.
7. A heveder végét tűrje be a farcsont és az ülés közé. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet.
8. Döntse hátra a beteget.
9. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá. **(Lásd 10. ábra)**
10. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. **(Lásd 8. ábra)**
11. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 10. ábra)**
 - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a beteg.
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
12. Állítsa az emelőt a beteg elé.
13. Kapcsolja be az emelő fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

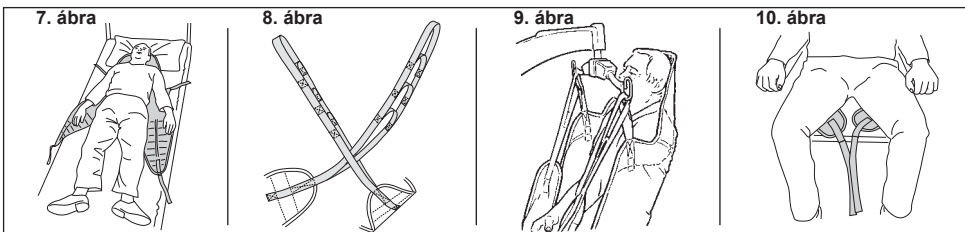
A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

14. Rögzítse a hevedert. **(Lásd 3. ábra)**
15. **Ellenőrizze a beteg karjának helyzetét:**
- **Fejtámaszos heveder:** a karokat a hevederen belül kell tartani.
 - **Derékheveder:** a karokat a hevederen kívül kell tartani.

FIGYELMEZTETÉS

Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem csípődtek be a kerekesszék kerekéi vagy az emelő görgői alá.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.



16. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 11. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

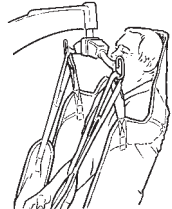
17. Győződjön meg a következőkről:
 - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
 - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
18. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
19. Oldja ki az emelő fékeit.
20. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő *Használati útmutatója alapján*.

Padlón (35 lépés)

1. Mérje fel a beteg klinikai állapotát. Fej-, nyak-, gerinc- vagy csípősérülés esetén ne használja a hevedert. Ilyen esetben gerinchordágyat használjon. Lásd a *gerinchordágy Használati útmutatóját*.
2. Helyezze a párnát a beteg feje alá. (Lásd 12. ábra)
3. A betegnek olyan helyen kell lennie, amely megközelíthető az emelővel. Szükség esetén helyezze át a beteget Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső *Használati útmutatóját*.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. **Ha a beteg képes felülni, akkor folytassa a következő lépéssel. Ellenkező esetben ugorjon a 9. lépésre.**
6. **Felülésre képes beteg esetén:** Álljon a beteg mögé, és segítse ülőhelyzetbe.
7. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
8. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól vagy az ülőfelülettől indulva. **Folytassa a 18. lépéssel.**
9. **Felülésre nem képes beteg esetén:** Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
10. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső *Használati útmutatóját*.
11. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva.
12. A lábhajtókákat igazítsa a lábak felé. (Lásd 13. ábra)
13. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
14. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
15. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
16. Fektesse vissza a beteget a hátára.
17. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá.
18. Győződjön meg a következőkről: (Lásd 14. ábra)
 - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a beteg.
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
19. Állítsa az emelő oldalról a beteghez, szélesre nyitott vázlábakkal. Egy ápoló álljon a beteg feje és haja közelébe. A másik ápolónak a beteg lábát kell emelnie.
20. Az emelő egyik lábát állítsa a beteg fejéhez, a másikat pedig igazítsa a lába alá. Az emelőhumba a beteg vállai fölé kerüljön. (Lásd 15. ábra)
21. Erressze le az emelőhimbát.
22. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá. Ügyeljen rá, hogy a lábhajtókák ne legyenek megtekeredve.
23. Rögzítse a vállakasztókat. (Lásd 3. ábra)
24. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. (Lásd 8. ábra)
25. Ellenőrizze a beteg karjának helyzetét:
 - **Fejtámaszos heveder:** a karokat a hevederen belül kell tartani.
 - **Derékheveder:** a karokat a hevederen kívül kell tartani.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

11. ábra



12. ábra



13. ábra



14. ábra



FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

26. Állítsa az emelőt/emelőhimbát közelebb a beteg lábához.
27. Rögzítse a lábakasztókat.
28. Kapcsolja be az emelő fékeit.
29. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

30. Győződjön meg a következőkről:
 - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
 - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
31. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
32. Győződjön meg a következőkről:
 - Egy ápoló a beteg fejére ügyel.
 - A másik ápoló a beteg lábfejét tartja, hogy ne ütközzön neki az emelő lába.
33. Távolítsa el a párnát.
34. Oldja ki az emelő fékeit, és zárja össze a lábait.
35. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő Használati útmutatója alapján.

A heveder eltávolítása

HU

Ágyban (13 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölé. (Lásd 16. ábra)
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

3. Erressze a beteget az ágyra.
4. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
5. Válassza le a hevedert.
6. Tolja el az emelőt a betegtől.
7. Húzza ki a lábajtókat a beteg lába alól. (Lásd 14. ábra)

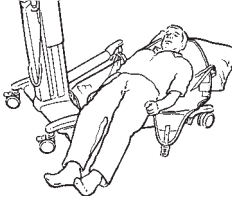
8. Ha „egész napos” hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fedtesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csípődhetnek be más tárgyakra.

FIGYELMEZTETÉS

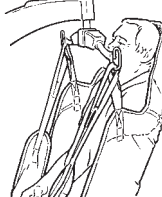
A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

9. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével távolítsa el a hevedert. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső *Használati útmutatóját*.
10. Túrje be a hevedert a beteg alá.
11. Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert. (Lásd 17. ábra)
12. Fektesse vissza a beteget a hátára.
13. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

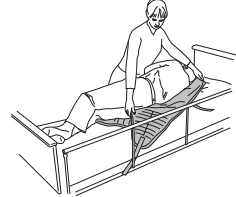
15. ábra



16. ábra



17. ábra



Székben vagy kerekesszékben

(11 lépés)

1. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
2. Igazítsa a beteget a (kerekesszék) fölé.
3. Eressze a beteget a (kerekesszék)be.
4. Biztosítsa, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerekesszék)hez illeszkedjen, hogy a beteg ki ne csússzon a székből.

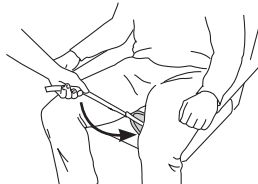
FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

5. Válassza le a hevedert. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
6. Tolja el az emelőt a betegtől.

7. Húzza ki a lábajtókat a beteg lába alól, és hajtja hátra őket a beteg mellett. **(Lásd 18. ábra).**
8. Ha „egész napos” hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fektesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csípődhetnek be a kerekesszék kerekeibe.
9. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
10. Húzza ki a hevedert, és döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.
11. Döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.

18. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

HU

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa a Flites hevedereket. A Flites hevederek nem használhatók több betegen.

Valamennyi *passzív akasztós* hevedert (a Flites kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

Tisztítási utasítások (7 lépés)

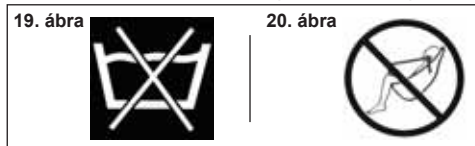
(a Flites hevederek NEM tisztíthatók)

1. Válassza le a hevedert az emelőről.
2. Vegye ki a merevítőket a merevítőzsebekből, ha vannak.
3. Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és akasztós-horgos rögzítését.
4. Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
5. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).
6. **TILOS**
 - durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
 - gőzölni
 - bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
 - fehérítőt használni
 - gázsterilizálást végezni
 - autoklávozni
 - vegytisztítani
 - vasalni
7. Használat előtt helyezze vissza a merevítőket a merevítőzsebekbe, ha vannak.

Flites – TILOS mosni

A Flites hevederek csak egy betegen használhatók. NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítsé, törölje meg vagy sterilizálja a Flites hevedereket. Bármilyen ilyen jellegű kezelés után a Flites hevedert ki kell dobni. A Flites hevederen „TILOS mosni” szimbólum szerepel. (Lásd 19. ábra)

A Flites mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. (Lásd 20. ábra)



A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi heveder esetében (a Flites KIVÉTELÉVEL) a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószereket használja.

Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszeret, jódalapú fertőtlenítőszeret, brómot vagy ózont.

Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás. Ez nem vonatkozik a Flites hevederekre. A Flites hevedereket TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

Karbantartás és megelőző karbantartás

HU

FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhető-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- Valamennyi heveder esetében (a Flites kivételével): A szennyezett vagy foltos hevedert mossa ki a „Tisztítás és fertőtlenítés” (57. oldal) szakaszban foglaltak alapján. Ha a szennyeződés vagy folt nem tűnik el, azonnal cserélje le a hevedert.
- Flites: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (61. oldal).

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

Tisztítsa meg/ fertőtlenítsé az összes hevedert a Flites kivételével

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (57. oldal) alapján.

Flites

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. A Flites hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszenyezni. Bármilyen jellegű kezelés után a Flites hevedert ki kell dobni.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szűkségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyébétől, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
Nem megfelelő a beteg pozíciója a hevederben (pl. az egyik szíj rövidebb, mint a másik).	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy a két vállszíj azonos hosszúságú akasztóval van-e az emelőhimbához rögzítve. Ellenőrizze, hogy a két lábszíj azonos hosszúságú akasztóval van-e az emelőhimbához rögzítve. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak. Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán ül-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli. Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábajtókái.
Nehéz felhelyezni a hevedert (pl. az oldalára fektetett betegre).	Használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a megfelelő <i>Használati útmutató</i> alapján.
Nehézséget okoz a vállakasztók rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> Helyezze a beteget az ülőhelyzetet jobban megközelítő pozícióba, az ágyon vagy a padlón. Helyezzen párnát a beteg nyaka/háta mögé, a hevederen kívülre. Ha lehetséges, emelje fel az ágy háttámláját. Döntse meg jobban az emelőhimbát. Ügyeljen a beteg fejére.
Nehézséget okoz a lábakasztók rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> Hajlítsa be a beteg lábát, vagy helyezzen párnát a térde alá. Ha heveder padlón történő felhelyezése esetén a beteg lábát az ápoló térdére kell fektetni.
Nehéz a hevedert az emelővel és az emelőhimbával együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: <i>„Engedélyezett termékkombinációk” (51. oldal)</i> .
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa akasztók hosszát. Például a vállhoz közelebbi akasztókkal előbbre döntött pozíció érhető el.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.
A Flites szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki a Flites hevedert, és cserélje ki egy újra.
A „Tilos mosni” címke sérült vagy hiányzik, és előtűnt alóla a „Tilos használni/emelni” címke a Flites hevederen.	Dobja ki a Flites hevedert, és cserélje ki egy újra.

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (51. oldal)-7
Élettartam – az ajánlott használati időszak	Egész napos heveder: 1,5 év* Flites: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva* Minden egyéb heveder: 2 év* * Lásd „Várható élettartam” (48. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (51. oldal)

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-nál (68 °F) Szállítás: 10–95% +20 °C-nál (68 °F)

HU

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

Alkatrészek és tartozékok	
Merevítők	GX21270, TBS102 és TBS103
Mérőszalag	MTA1000

Tömeg	kg (font)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható Nem vonatkozik a Flites hevederre
	Nem vasalható
	A Flites hevedereket TILOS mosni Csak a Flites hevederekre vonatkozik
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechikai eszközökről szóló (EU) 2017/745 rendelet előírásainak.

A Flites szimbólumai	
	Csak Flites hevederen. (Eldobható, csak egy beteggel használható.)
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található.
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. A Flites hevedert mosták. A heveder külső oldalán található.

Akasztó szimbóluma	
	Akasztós emelőhimbát kell használni.

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.

Műszájtartalom	
PES	Poliészter
PE	Polietilén
PP	Polipropilén

Vegyes Szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a <i>Használati utasítást!</i>
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

Spis treści

Słowo wstępne	62	Mocowanie i odpinanie pętli	68
Obsługa klienta	62	Mocowanie pętli (5 kroków).....	68
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi.....	62	Odpinanie pętli (2 kroki)	68
Przeznaczenie produktu	63	Zakładanie nosidła.....	68
Ocena pacjenta/pensjonariusza	63	Na łóżku (22 kroki)	68
Przewidywany okres eksploatacji.....	63	Na fotelu / wózku inwalidzkim (20 kroków)	69
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	64	Na podłodze (35 kroków)	70
Zasady bezpieczeństwa	64	Zdejmowanie nosidła	71
Poważne zdarzenie	64	Na łóżku (13 kroków)	71
Opis części	64	Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków).....	72
Przygotowania	65	Czyszczenie i dezynfekcja.....	72
Przed pierwszym użyciem (6 kroków).....	65	Instrukcja czyszczenia (7 kroków).....	72
Przed każdym użyciem (7 kroków)	65	Flites — NIE prac	72
Po każdym użyciu	65	Chemiczne środki czystości	73
Wybór rozmiaru nosidła	65	Dezynfekcja.....	73
Użycie taśmy pomiarowej Arjo		Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	73
(4 kroki) (dodatek)	65	Przed i po każdym użyciu	73
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej		W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz	
(2 kroki)	65	gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent.....	73
Wybór nosidła	66	Przechowywanie	73
Przeniesienie/Kąpiel.....	66	Serwis i konserwacja.....	73
Przeniesienie/Transport	66	Rozwiązywanie problemów	74
Dopuszczalne kombinacje.....	66	Dane techniczne.....	75
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	66	Etykieta na nosidle	76

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka identyfikacji wizualnej i prawo autorskie

© i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie *Instrukcji obsługi*!

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działania, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeżenie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeżenie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Produkt *Passive Loop Slings* (pasywne nosidła pętlowe) służy do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu, którzy wymagają pełnego lub częściowego podparcia podczas przenoszenia. Produktu *Passive Loop Slings* (pasywne nosidła pętlowe) należy używać wyłącznie z odpowiednimi urządzeniami firmy Arjo przeznaczonymi do podnoszenia pacjentów/pensjonariuszy.

Nosidło wykonane z tkaniny siatkowej (MLA4060) przeznaczone do użycia podczas kąpieli.

Nosidło wykonane z materiału All Day (całodziennego) (MLAAS2000) przeznaczone do dłuższego siedzenia.

Nosidła o nazwie Flites wykonane z włókniny (MFA2000, MFA2100) to niezmywalne nosidła przeznaczone dla jednego pacjenta oraz do użycia przez ograniczony okres. Nie wolno używać produktu Flites do kąpieli ani pod prysznicem.

Produkt *Passive Loop Slings* (pasywne nosidła pętlowe) został zaprojektowany z myślą o podnośnikach sufitowych, podnośnikach podłogowych i akcesoriach firmy Arjo.

Produkt *Passive Loop Slings* (pasywne nosidła pętlowe) musi być używany przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w Instrukcji obsługi.

Produkt *Passive Loop Slings* (pasywne nosidła pętlowe) jest przeznaczony do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej.

Produkt *Passive Loop Slings* (pasywne nosidła pętlowe) powinien być używany wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim;
- wymaga stałej opieki;
- nie potrafi stać bez oparcia ani utrzymać ciężaru ciała, nawet częściowo;
- W większości sytuacji polega na opiekunie
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- Stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna;

Albo dla pacjenta/pensjonariusza, który:

- jest pasywny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywnieją mu kończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) produktu *Passive Loop Slings*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji nosideł *Passive Loop Slings* (pasywne nosidła pętlowe) odpowiada jego maksymalnej żywotności i zależy od rzeczywistych warunków eksploatacji. Dlatego przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy pasy nosidła nie są postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób (tzn. nie ma śladów pęknięcia, zagięcia czy rozerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła.

Nosidła Flites są przeznaczona do użycia tylko przez krótki okres. W związku ze swoją budową powinny być traktowane jako produkt jednorazowy, przypisany do jednego pensjonariusza.

W przypadku zmywalnych *Passive loop slings* (pasywnych nosideł pętlowych) na ich stan techniczny wpływa: liczba myć, temperatura wody, detergenty, środki dezynfekcyjne, częstotliwość użycia, waga pacjenta i inne czynniki.

Rozróżniamy następujące okresy żywotności:

Oczekiwany okres eksploatacji:

- Flites — 2 tygodnie przy 4 przeniesieniach dziennie
- Nosidła wykonane z materiału All day — 1,5 roku
- Wszystkie pozostałe nosidła — 2 lata

Okres przechowywania:

- 5 lat

PL

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w Instrukcji obsługi może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidle nie wolno palić. Nosidło może się zapalić.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła Flites. Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Zasady bezpieczeństwa

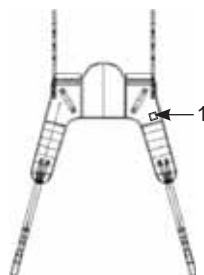
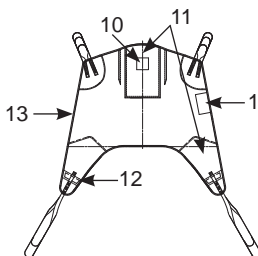
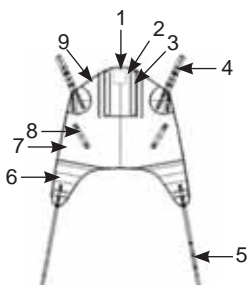
- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

PL

Opis części



1. Etykieta nosidła (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
2. Kieszeń elementu usztywniającego
3. Element usztywniający
4. Pas barkowy z pętlami
5. Pas nożny z pętlą
6. Część podtrzymująca nogi
7. Część podtrzymująca tułów
8. Uchwyt

9. Część podpierająca głowę
10. Etykieta Flites „NIE prac/używać/podnosić” (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
11. Wyściółka
12. Usztywniacz nóg
13. Wiązanie

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 64. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 63.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 66.


UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 64. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
 - postrzępienia
 - luźnych szwów
 - rozerwania
 - podziurawionej tkaniny
 - zabrudzonej tkaniny
 - uszkodzonych pętli
 - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z *instrukcją dezynfekcji* zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie nosidła Flites. Jeśli nosidło Flites zostało wyprane, należy je wyrzucić. Patrz „Flites — NIE prac” na stronie 72.
6.  Jeśli symbol jest widoczny, NIE używać nosidła Flites. Etykieta na nosidle Flites pokazuje, czy było ono prane.
7. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

Po każdym użyciu

Jeśli pacjent opuszcza szpital, nosidło Flites należy wyrzucić.

Wybór rozmiaru nosidła

Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek)

Taśma pomiarowa firmy Arjo pełni jedynie funkcję pomocniczą i pozwala wykonać pomiar w przybliżeniu. Podczas wyboru rozmiaru nosidła Arjo należy wziąć pod uwagę także szerokość i proporcje ciała pacjenta.

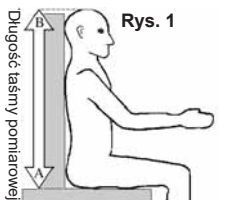
1. Najlepiej, aby pacjent znajdował się w pozycji siedzącej.
2. Punkt **A** zaznaczony na taśmie pomiarowej przyłożyć do kości ogonowej/pośladków pacjenta (pozycja **A**). (Zob. Rys. 1) i (Zob. Rys. 2)

3. Zmierzyć odległość od kości ogonowej/pośladków (pozycja **A**) do czubka głowy (pozycja **B**) (Zob. Rys. 1).
4. Kolorowy obszar taśmy pomiarowej, który znajduje się na wysokości czubka głowy pacjenta, odpowiada potrzebnemu rozmiarowi nosidła. Jeśli pomiar wypadła pomiędzy dwoma rozmiarami, zawsze należy wybrać rozmiar mniejszy. (Zob. Rys. 2)

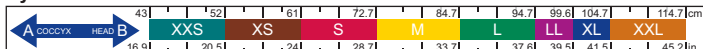
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki)

1. Umieścić nosidło na plecach pacjenta.
2. Sprawdzić, czy nosidło zakrywa pacjenta od czubka głowy (pozycja **B**) do kości ogonowej (pozycja **A**). (Zob. Rys. 1)

PL



Rys. 2



Wybór nosidla

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład masy oraz ogólną budowę ciała.

Przeniesienie/Kąpiel

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MLA4060	272 kg (600 lb)	Siatka z podparciem głowy	S, M, L, XL

Przeniesienie/Transport

Numer części	bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MLA2000	272 kg (600 lb)	Z podparciem głowy	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Z podparciem głowy	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Do stosowania całodziennego z podparciem głowy	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standardowe, wyścielane niskie oparcie (do szybkiego montażu)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites z podparciem głowy (jednorazowe i przeznaczone dla jednego pacjenta)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Standardowe nosidło pętlowe Flites (jednorazowe, dla jednego pacjenta)	S, M, L, XL

Numer katalogowe z rozszerzeniem „A” (np. MLA2000A) odnoszą się do państw zgodnych z amerykańską ustawą BAA.

Dopuszczalne kombinacje

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy Minstrel wynosi 190 kg (418 lb), a w przypadku MLA2000 jest to 272 kg (600 lb). Oznacza to, że podnośnik/rama Minstrel mają niższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości dopuszczalnego obciążenia roboczego.

	Podnośnik	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	Bezpieczne obciążenie robocze	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Rama	4-punktowa	2-punktowa	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	4-punktowa duża
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Podnośnik	Maxi Move				Maxi Sky 440
	Bezpieczne obciążenie robocze	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Rama	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	2-punktowa, kamizelka Walking jacket	4-punktowa	Stała
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Podnośnik	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	Bezpieczne obciążenie robocze	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Rama	2-punktowa średnia	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	4-punktowa
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Nie służy do podnoszenia z podłogi.

Mocowanie i odpinanie pętli

2 punktowa rama:

Najpierw założyć pętle barkowe, a następnie pętle nożne.

4-punktowa rama: Najpierw założyć pętle barkowe na przednich hakach. Następnie założyć pętle nożne na tylnych hakach

UWAGA

Nie krzyżować pasów barkowych.

Mocowanie pętli (5 kroków)

UWAGA

Pętle barkowe powinny mieć tę samą długość (kolor pętli); pętle nożne również powinny mieć tę samą długość (kolor pętli).

1. Umieścić pętlę nad zatrzaskiem sprężynowym (A). (Zob. Rys. 3)
2. Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrzasku.
3. Gdy pętla znajdzie się wewnątrz, upewnić się, że zatrzask sprężynowy całkowicie się zamknął. (Zob. Rys. 3)
4. Upewnić się, że zatrzask swobodnie się porusza.
5. Sprawdzić, czy pętle ani paski nie są poskręcane.

WSKAZÓWKA

Długości pętli na pasach można wykorzystać do regulowania pozycji oraz zapewnienia pacjentowi większej wygody.

- Pętla bliżej ramion; bardziej wychylona pozycja
- Pętla dalej od ramion; bardziej odchylona pozycja
- Pętla bliżej nóg; nogi/pośladki uniesione
- Pętla dalej od nóg; nogi/pośladki obniżone

Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy waga pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.

Sposób 1

1. Przyciskając, otworzyć zatrzask sprężynowy.
2. Wyjąć pętlę.

Sposób 2

1. Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrzask sprężynowy. (Zob. Rys. 4)
2. Pociągnąć pętlę. (Zob. Rys. 5)

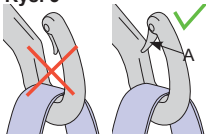
Zakładanie nosidła

Na łóżku (22 kroki)

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
6. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczeniu nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/ maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*
7. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna bieć wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg. (Zob. Rys. 6)
8. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
9. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
10. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.
11. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.

Dalsze kroki na następnej stronie.

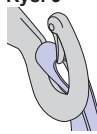
Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6



12. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta.
13. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 7)**
 - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
 - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy oraz
 - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
14. Skrzyżować podpórki na nogi. Przeciągnąć jeden z pasków przez drugi. **(Zob. Rys. 8)**
15. Umieścić podnośnik obok pacjenta i zablokować hamulce.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

16. Założyć nosidło. **(Zob. Rys. 3)**
17. Sprawdzić, czy ramiona pacjenta są:
 - **Nosidło z podparciem głowy:** umieszczone wewnątrz nosidła.
 - **Nosidło z niskim oparciem:** umieszczone na zewnątrz nosidła.
18. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. **(Zob. Rys. 9)**

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

19. Upewnić się, że:
 - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
 - Wszystkie paski są proste (a nie poskręcane)
 - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
20. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
21. Zwolnić hamulce podnośnika.
22. Przenieść, przetransportować i wykopać pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi* podnośnika.

Na fotelu / wózku inwalidzkim (20 kroków)

1. Przesunąć w pobliżu podnośnik.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
4. Stać przed pacjentem i pochylić go do przodu.
5. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
6. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa i kości ogonowej pacjenta.
7. Podłożyć końcówkę nosidła pod kość ogonową lub pośladki. W razie potrzeby użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo.
8. Oprzeć plecy pacjenta.
9. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. **(Zob. Rys. 10)**
10. Skrzyżować podpórki na nogi. Przeciągnąć jeden z pasków przez drugi. **(Zob. Rys. 8)**
11. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 10)**
 - nosidło jest ustawione centralnie i niepofałdowane,
 - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy oraz
 - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
12. Ustawić podnośnik przed pacjentem.
13. Zablokować hamulce etykieta podnośnika.

UWAGA

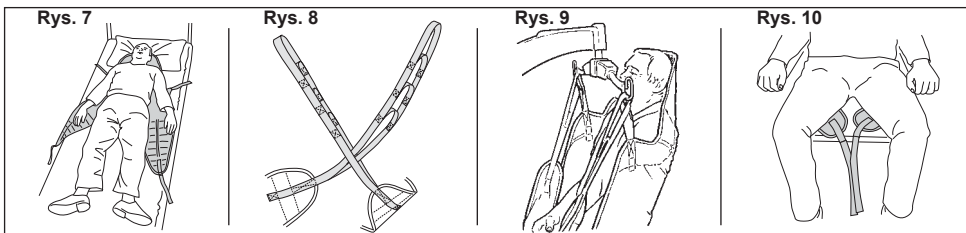
Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

14. Założyć nosidło. **(Zob. Rys. 3)**
15. Sprawdzić, czy ramiona pacjenta są:
 - **Nosidło z podparciem głowy:** umieszczone wewnątrz nosidła.
 - **Nosidło z niskim oparciem:** umieszczone na zewnątrz nosidła.

UWAGA

Sprawdzić, czy pasy nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego lub podnośnika.

Dalsze kroki na następnej stronie.



16. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.
(Zob. Rys. 11)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

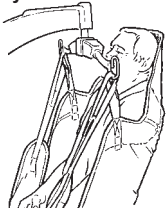
17. Upewnić się, że:
- Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
 - Wszystkie paski są proste (a nie poskręcane)
 - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
18. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
19. Zwolnić hamulce podnośnika.
20. Przenieść, przetransportować i wykąpać pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi* podnośnika.

Na podłodze (35 kroków)

1. Dokonać oceny klinicznej pacjenta. Nosidła nie można używać, jeśli pacjent cierpi na uraz głowy, karku, kręgosłupa lub biodra. W zamian użyć noszy zabierakowych. Zob. *Instrukcję obsługi noszy zabierakowych*.
2. Umieścić podgówek pod głową pacjenta. (Zob. Rys. 12)
3. Upewnić się, że pacjent znajduje się w miejscu, które umożliwi wykorzystanie podnośnika. W razie potrzeby przesuwać pacjenta za pomocą rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. **Jeśli pacjent jest zdolny usiąść, przejść do kolejnego kroku. Jeśli nie jest zdolny usiąść, przejść do kroku nr 9.**
6. **Pacjent jest zdolny usiąść:** Stanąć za pacjentem i pomóc mu usiąść.
7. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
8. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej lub pośladków. **Przejść do kroku nr 18.**
9. **Pacjent nie jest zdolny usiąść:** Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, wewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
10. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
11. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej.
12. Skierować podpórki w stronę nóg. (Zob. Rys. 13)
13. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
14. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
15. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.
16. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
17. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta
18. Upewnić się, że: (Zob. Rys. 14)
- nosidło jest ułożone centralnie i niepoafaldowane,
 - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy,
 - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
19. Podnośnik ustawić z ukosa tak, aby jego nogi były rozwarne. Jeden z opiekunów powinien być blisko głowy i włosów pacjenta. Drugi podnosi nogi pacjenta.
20. Jedną z nóg podnośnika przysunąć w pobliże głowy, a drugą nogę wsunąć pod nogi pacjenta. Rama powinna się znajdować nad ramionami pacjenta. (Zob. Rys. 15)
21. Obniżyć ramę.
22. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. Sprawdzić, czy podpórki pod nogi nie są poskręcane.
23. Założyć pętle barkowe. (Zob. Rys. 3)
24. Skrzyżować podpórki na nogi. Przeciągnąć jeden z pasków przez drugą. (Zob. Rys. 8)
25. Sprawdzić, czy ramiona pacjenta są:
- **Nosidło z podparciem głowy:** umieszczone wewnątrz nosidła.
 - **Nosidło z niskim oparciem:** umieszczone na zewnątrz nosidła.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 11



Rys. 12



Rys. 13



Rys. 14



UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

26. Przewrócić podnośnik/ramę bliżej nóg pacjenta.
27. Założyć pętle nożne.
28. Zablokować hamulce podnośnika.
29. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

30. Upewnić się, że:
 - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
 - Wszystkie paski są proste (a nie poskręcane)
 - Pacjent leży wygodnie na nosidle.

Zdejmowanie nosidła

Na łóżku (13 kroków)

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. (Zob. Rys. 16)
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

3. Opuścić pacjenta na łóżko.
4. Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy ciężar pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.
5. Odłączyć nosidło.
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.
7. Wysunąć podpórki spod nóg pacjenta (Zob. Rys. 14)

31. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
32. Upewnić się, że:
 - Jeden z opiekunów powinien uważać na głowę pacjenta oraz na to,
 - aby drugi przytrzymał jego stopy, tak by nie uderzyły w nogę podnośnika.
33. Zdjąć poduszkę.
34. Zwolnić hamulce podnośnika i zestawić jego nogi.
35. Przenieść, przetransportować i wykąpać pacjenta zgodnie z Instrukcją obsługi podnośnika.

8. W przypadku użycia nosidła All Day i pozostawienia go pod pacjentem, należy upewnić się, że paski nosidła są ułożone wzdłuż ciała pacjenta, tak aby nie zaczęły się o inne przedmioty.

UWAGA

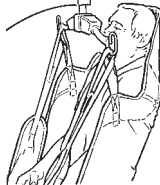
Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

9. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, zdjęć nosidło przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
10. Wsunąć nosidło pod pacjenta.
11. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło. (Zob. Rys. 17)
12. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
13. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

Rys. 15



Rys. 16



Rys. 17



Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków)

1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić pacjenta nad fotelem/wózkiem inwalidzkim.
3. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki.
4. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki, aby pacjent się nie zsunął.

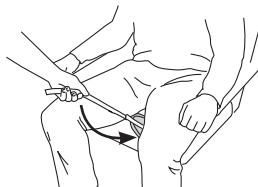
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

5. Odłączyć nosidło. Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy ciężar pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta
7. Wysunąć podpórki spod nóg pacjenta i schować je do tyłu wzdłuż jego tułowia. (Zob. Rys. 18).

8. W przypadku użycia nosidła All Day i pozostawienia go pod pacjentem, należy upewnić się, że paski nosidła są ułożone wzdłuż ciała pacjenta, tak aby nie zaczęły się o koła wózka inwalidzkiego.
9. Stać przed pacjentem i pochylić go do przodu.
10. Wysunąć nosidło i oprzeć pacjenta plecami w wygodnej i bezpiecznej pozycji.
11. Oprzeć pacjenta w wygodnej i bezpiecznej pozycji.

Rys. 18



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej Instrukcji obsługi.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodnie z Instrukcją obsługi pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła Flites. Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Wszystkie nosidła *Passive Loop*, z wyjątkiem Flites, należy czyścić, kiedy są zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Instrukcja czyszczenia (7 kroków)

(NIE dotyczy Flites)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Wyjąć elementy usztywniające z kieszeni, jeśli są.
3. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidłach i pasach.
4. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.

5. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).
6. **NIE**
 - prać razem z twardymi powierzchniami i ostrymi przedmiotami
 - prać w pralni parowej
 - używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania
 - używać wybielacza
 - stosować sterylizacji gazowej
 - używać autoklawu
 - czyścić chemicznie
 - prasować
7. Przed użyciem ponownie włożyć elementy usztywniające do kieszeni, jeśli są.

Flites — NIE prać

Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Nosidła Flites **NIE WOLNO** czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować.

W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom nosidło Flites należy wyrzucić.

Na nosidle Flites znajduje się symbol „NIE prać”.

(Zob. Rys. 19)

W przypadku wyprania nosidła Flites będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. (Zob. Rys. 20)

Rys. 19



Rys. 20



Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł (z wyjątkiem Flites) należy stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekcyjnych na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekowania jest pranie.

Warunek ten nie dotyczy nosideł Flites. Nosidła Flites NIE SĄ PRZEZNACZONE do czyszczenia, prania ani dezynfekcji.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienie i plamy po wybielaniu
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Dotyczy wszystkich nosideł (z wyjątkiem Flites):
W przypadku zabrudzenia lub zaplamienia nosidła należy je wyprać zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72. Jeśli zabrudzenie lub plamy są wciąż widoczne, należy natychmiast wymienić nosidło.
- Nosidło Flites: Sprawdzić symbol „NIE prac” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Patrz „Etykieta na nosidle” na stronie 76.

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

Wyczyścić/Dezynfekować wszystkie nosidła z wyjątkiem Flites

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Flites

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać nosideł Flites. W przypadku poddania nosideł Flites tego rodzaju czynnościom należy je wyrzucić.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle jest nieprawidłowa (np. jeden pasek jest krótszy od drugiego).	<ul style="list-style-type: none"> • Obie pętle barkowe powinny być założone na ramię na tej samej długości pętli. • Obie pętle nożne powinny być założone na ramię na tej samej długości pętli. • Sprawdź, czy paski nie są poskręcane. • Pacjent powinien siedzieć na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	Sprawdzić, czy nosidło nie jest połańdowane na podpórkach do nóg.
Założenie nosidła jest zbyt trudne (np. przetaczanie).	Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo zgodnie z <i>Instrukcją obsługi</i> .
Założenie pętli barkowych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> • Ułożyć pacjenta na łóżku lub na podłodze w bardziej siedzącej pozycji. Położyć poduszkę za szyją/plecami pacjenta, na zewnętrznej stronie nosidła. • W miarę możliwości unieść oparcie łóżka. • Ustawić ramę w bardziej odchylonej pozycji. Zawsze należy uważać na głowę pacjenta.
Założenie pętli nożnych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> • Zagiąć nogi pacjenta lub podłożyć mu poduszkę pod kolana. Zakładając nosidło na podłodze, ułożyć nogi pacjenta na kolanie opiekuna.
Użycie nosidła w połączeniu z podnośnikiem i ramą sprawia trudność.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „ <i>Dopuszczalne kombinacje</i> ” na stronie 66.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Wyregulować długość pętli. Na przykład założone pętle bliżej ramion powodują wysunięcie pensjonariusza do przodu.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyją pacjenta, wewnątrz nosidła.
Nosidło Flites jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wymienić nosidło Flites na nowe.
Etykieta „Nie prac” jest uszkodzona lub jej brak; na nosidle Flites widoczna jest czerwona etykieta „Nie używać/podnosić”.	Wymienić nosidło Flites na nowe.

Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity	Patrz „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 66-67.
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	Nosidło All Day: 1,5 roku*. Flites: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie*. Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata*. * Patrz „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 63.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat.
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 66.

Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie. -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport.
Wilgotność	15–70% przy +20°C (+68°F) Obsługa i przechowywanie. 10–95% przy +20°C (+68°F) Transport.

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

Części i wyposażenie dodatkowe	
Elementy usztywniające	GX21270, TBS102 i TBS103
Taśma pomiarowa	MTA1000

Masa	kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

PL

Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące dbałości i prania	
	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie w suszarce bębnowej Nie dotyczy nosideł Flites
	Nie prasować
	NIE prać nosidła Flites Dotyczy tylko nosidła Flites
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania	
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745

Symbole na nosidle Flites	
	Dotyczy tylko Flites. (jednorazowe, przeznaczone dla jednego pacjenta)
	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła).
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło Flites zostało wyprane. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła).

Symbol pętli	
	Użyć ramy pętlowej.

Numer artykułu	
REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Zawartość włókniny	
PES	Poliester
PE	Polietylen
PP	Polipropylen

Różne Symbole	
	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i> .
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy.

Содержание

Предисловие.....	77	Крепление петель (5 шагов).....	83
Поддержка клиентов.....	77	Примечание.....	83
Определения, используемые в инструкции по эксплуатации.....	77	Снятие петель (2 шага).....	83
Назначение.....	78	Наложение стропы.....	83
Оценка состояния пациента/подопечного.....	78	В кровати (22 шага).....	83
Расчетный срок службы.....	78	В кресле/кресле-коляске (20 шагов).....	84
Инструкции по безопасности.....	79	На полу (35 шагов).....	85
Серьезный инцидент.....	79	Извлечение стропы.....	86
Назначение различных частей.....	79	В кровати (13 шагов).....	86
Подготовка.....	80	В кресле/кресле-коляске (11 шагов).....	87
Перед первым использованием (6 шагов).....	80	Очистка и дезинфекция.....	87
Перед каждым использованием (7 шагов).....	80	Указания по очистке (7 шагов).....	87
После каждого использования.....	80	Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать.....	88
Выбор размера стропы.....	80	Чистящие химические вещества.....	88
Использование мерной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность).....	80	Дезинфекция.....	88
Определение размера без мерной ленты (2 шага).....	80	Уход и профилактическое обслуживание.....	88
Выбор стропы.....	81	До и после каждого использования.....	88
Перемещение и купание.....	81	При загрязнении, пятнах и после каждого пациента.....	88
Перемещение и транспортировка.....	81	Хранение.....	88
Допустимые комбинации.....	81	Сервисное и техническое обслуживание.....	88
Безопасная рабочая нагрузка (SWL).....	81	Поиск и устранение неисправностей.....	89
Крепление и снятие петель.....	83	Техническое описание.....	90
		Этикетка на стропе.....	91

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации!

RU

Политика в отношении конструкции оборудования и авторское право

© и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2019.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Пассивные петлевые стропы предназначены для перемещения пациентов/подопечных, имеющих ограниченную подвижность и требующих полной или частичной поддержки тела в процессе перемещения. *Пассивные петлевые стропы* должны использоваться только на подходящих устройствах Arjo, предназначенных для подъема пациента/подопечного.

Стропы, изготовленные из сетчатого материала (MLA4060), также предназначены для использования при купании.

Стропы, изготовленные из материала All Day (MLAAS2000), рассчитаны также на использование на пациентах, находящихся в сидячем положении в течение длительного времени.

Стропы из нетканого материала (MFA2000, MFA2100), обозначаемые как Flites, не подлежат стирке и предназначены для использования только одним пациентом в течение ограниченного периода времени. Стропы Flites не должны использоваться при купании пациентов и/или принятии ими душа.

Пассивные петлевые стропы специально разработаны для использования с потолочными или напольными подъемниками и принадлежностями производства компании Arjo.

Пассивные петлевые стропы должны использоваться только надлежащим образом обученными лицами, имеющими необходимые знания об уходе, в соответствии с указаниями, приведенным в настоящей инструкции по эксплуатации.

Пассивные петлевые стропы предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения.

Пассивные петлевые стропы следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование оборудования в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия лица, осуществляющие уход, должны провести оценку каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- не имеет возможности самостоятельно поддерживать положение тела;
- не может стоять без поддержки и не способен выдерживать собственную массу тела, даже частично;
- в большинстве ситуаций зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности.

Помимо этого она предназначена для пациента/подопечного, который:

- пассивен;
- является почти полностью лежачим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов или имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- стимуляция и активизация не являются основной целью.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) на *пассивные петлевые стропы*:

- MLAAS2000: 190 кг (418 фунтов);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 кг (600 фунтов).

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент/подопечный не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы *пассивных петлевых строп* определяется максимально возможным периодом полезного использования и зависит от фактических условий использования. Поэтому перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие признаков истирания, разрыва или иных повреждений (трещин, перегибов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу.

Стропы Flites предназначены для использования только в течение ограниченного периода времени. По своей конструкции стропы Flites являются делимым одноразовым, предназначенным для одного подопечного.

На состояние стираемых *пассивных петлевых строп* влияет количество стирок, температура стирки, применяемые моющие и дезинфицирующие средства, частота использования стропы, масса пациента и/или другие факторы.

Можно выделить следующие сроки службы строп:

Расчетный срок службы:

- Flites — 2 недели (по 4 перемещения в день)
- Стропы из материала All day: 1,5 года
- Все остальные стропы: 2 года

Срок хранения до использования:

- 5 лет

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стрела может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не ставьте стропы Flites. Стropы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

Меры предосторожности

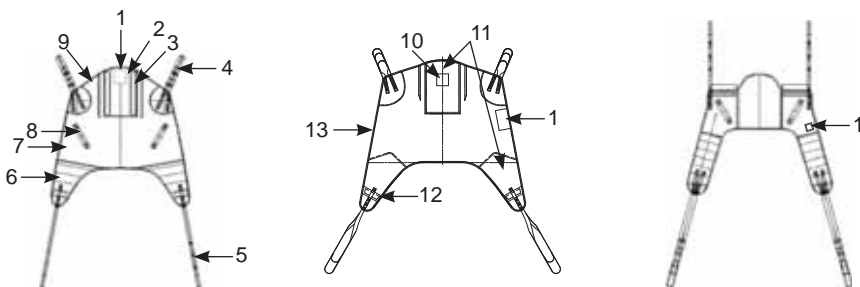
- Если пациент в какой-либо момент впадает в спокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

RU

Назначение различных частей



1. Этикетка стропы (находится на наружной стороне стропы)
2. Карман для элемента жесткости
3. Элемент жесткости
4. Плечевой ремень с петлями
5. Ножной ремень с петлей
6. Ножной клапан
7. Секция для тела
8. Ручка для подтягивания
9. Головная секция
10. Этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать/использовать/поднимать» на строплах Flites (находится на наружной стороне стропы)
11. Набивка
12. Элемент жесткости для ног
13. Отделка

Пример строп. Представлены не все модели.

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все детали стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 79. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Выберите специальное место для хранения инструкции по эксплуатации, где она всегда будет легко доступна.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (7 шагов)

1. В ходе оценки состояния пациента необходимо всегда определять способы, используемые при повседневном уходе, см. «Назначение» на стр. 78.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 81.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все детали стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 79. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
 - истирания;
 - ослабления швов;
 - разрывов;
 - дыр в ткани;
 - грязи на ткани;
 - повреждений петьель;
 - нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

4. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 87.
5. Всегда проверяйте наличие символа «стирка» на этикетке стропы Flites. Если стропа Flites была постирана, выбросьте ее. См. «Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 88.
6.  В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать стропу Flites. Эта этикетка стропы Flites указывает на то, что она была постирана.
7. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

После каждого использования

Если пациент покидает больницу, выбросьте стропы Flites, предназначенные для этого пациента.

Выбор размера стропы

Использование мерной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность)

Мерная лента Arjo — это принадлежность для определения приблизительного размера, который может использоваться только в качестве ориентира. При выборе правильного размера стропы Arjo следует учитывать также ширину пациента и пропорции тела.

1. Если возможно, пациент должен находиться в сидячем положении.
2. Приложите точку, обозначенную на мерной ленте как **A**, к копчику/сиденью (положение **A**). (См. Рис. 1) и (См. Рис. 2)

3. Измерьте расстояние от копчика/сиденья (положение **A**) до темени (положение **B**) (См. Рис. 1).
4. Цветная область на мерной ленте, совпавшая с теменем пациента, укажет необходимый размер стропы. Если размер стропы попадает между двумя размерами, рекомендуется выбрать меньший размер. (См. Рис. 2)

Определение размера без мерной ленты (2 шага)

1. Приложите стропу к спине пациента.
2. Убедитесь, что стропа проходит от темени пациента (положение **B**) до его копчика (положение **A**). (См. Рис. 1)

RU

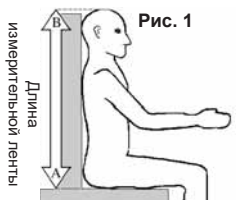
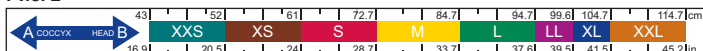


Рис. 1

Рис. 2



Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

Перемещение и купание

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры:
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	Сетка с зоной для поддержки головы	S, M, L, XL

Перемещение и транспортировка

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры:
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	С зоной для поддержки головы	S, M, L, XL
MLA2000A	272 кг (600 фунтов)	С зоной для поддержки головы	M, L, XL
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	Материал All Day с зоной для поддержки головы	S, M, L, XL
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	Стандартная с набивкой, низкопрофильная (быстрая подгонка)	S, M, L, XL
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	Стропа Flites с зоной для поддержки головы (одноразовая, для одного пациента)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 кг (600 фунтов)	Стандартная стропа Flites (одноразовая, для одного пациента)	S, M, L, XL

Суффикс «А» в номере изделия (например, MLA2000A) означает, что страна происхождения изделия соответствует закону ВАА (закон «Покупайте американское»).

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Minstrel* составляет 190 кг (418 фунтов), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MLA2000 составляет 272 кг (600 фунтов). То есть подъемник/крановая балка *Minstrel* имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

	Подъемник	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 кг (418 фунтов)	227 кг (500 фунтов)	182 кг (401 фунт)		
	Крановая балка	4-точечная	2-точечная	2-точечная малая	2-точечная средняя	4-точечная большая
Стропа	SWL	Размеры:	Размеры:	Размеры:	Размеры:	Размеры:
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Подъемник	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 кг (275 фунтов)	227 кг (500 фунтов)			200 кг (440 фунтов)
	Крановая балка	2-точечная малая	2-точечная средняя	2-точечная, жилет Walking jacket с петлями	4-точечная	Фиксированная
Стропа	SWL	Размеры:	Размеры:	Размеры:	Размеры:	Размеры:
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 кг (600 фунтов)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Подъемник	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)
	Крановая балка	2-точечная средняя	2-точечная малая	2-точечная средняя	4-точечная
Стропа	SWL	Размеры:	Размеры:	Размеры:	Размеры:
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Не для подъема с пола.

Крепление и снятие петель

2-точечная кровая балка:

сначала прикрепите плечевые петли, а затем — ножные петли.

4-точечная кровая балка: сначала прикрепите плечевые петли к передним крючкам. Затем прикрепите ножные петли к задним крючкам

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите, чтобы плечевые ремни не перекрещивались.

Крепление петель (5 шагов)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте петли одинаковой длины (цвета) для плечевых ремней и петли одинаковой длины (цвета) для ножных ремней.

1. Поместите петлю поверх пружинной защелки (А). (См. Рис. 3)
2. Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
3. Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. (См. Рис. 3)
4. Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
5. Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

ПРИМЕЧАНИЕ

Длины петель на ремнях используются для регулировки положения и удобства пациента.

- Петли ближе к плечам; положение с наклоном вперед.
- Петли дальше от плеч; положение, более приближенное к лежащему.
- Петли ближе к ногам; приподнятые ноги/нижняя часть тела.
- Петли дальше от ног; опущенные ноги/нижняя часть тела.

Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

Метод 1

1. Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
2. Выньте петлю.

Метод 2

1. Наклейте одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 4)
2. Потяните петлю вниз. (См. Рис. 5)

Наложение стропы

В кровати (22 шага)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Пациент должен лежать ровно на спине.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
6. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава
7. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с колпачка. Расположите ножные клапаны в направлении ног. (См. Рис. 6)
8. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
9. Переверните пациента на другой бок.
10. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
11. Снова положите пациента на спину.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые рейки.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 3

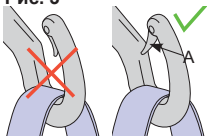


Рис. 4



Рис. 5

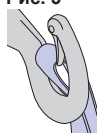


Рис. 6



12. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.
13. Убедитесь, что: **(См. Рис. 7)**
14. стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
15. подголовник стропы покрывает шею/голову пациента и
16. части стропы не перекручены под пациентом.
17. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. **(См. Рис. 8)**
18. Установите подъемник рядом с пациентом и задействуйте тормоза.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

19. Присоедините стропу. **(См. Рис. 3)**
20. Убедитесь, что:
 - **Стропа с областью поддержки головы:** руки пациента расположены внутри стропы.
 - **Низкопрофильная стропа:** руки пациента расположены за пределами стропы.
21. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. **(См. Рис. 9)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

22. Убедитесь, что:
 - все петли надежно закреплены;
 - все ремни лежат ровно (не перекручены);
 - пациент удобно лежит в стропе.
23. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
24. Снимите подъемник с тормозов.
25. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с *инструкцией по эксплуатации* подъемника.

В кресле/кресле-коляске (20 шагов)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
4. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
5. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
6. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником и копчиком пациента.
7. Подоткните конец стропы возле копки или сиденья. При необходимости используйте скользящую простыню/рукав Anjo.
8. Отклоните туловище пациента назад.
9. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. **(См. Рис. 10)**
10. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. **(См. Рис. 8)**
11. Обязательно удостоверьтесь, что: **(См. Рис. 10)**
 - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет морщин;
 - подголовник стропы покрывает шею/голову пациента и
 - части стропы не перекручены под пациентом.
12. Разместите подъемник рядом с пациентом.
13. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

14. Присоедините стропу. **(См. Рис. 3)**
15. Убедитесь, что:
 - **Стропа с областью поддержки головы:** руки пациента расположены внутри стропы.
 - **Низкопрофильная стропа:** руки пациента расположены за пределами стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что ремни не попали в колеса кресла-коляски или подъемника.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 7



Рис. 8

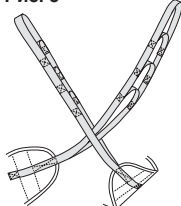


Рис. 9

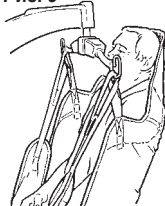
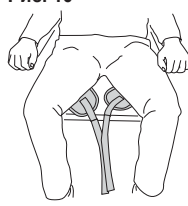


Рис. 10



16. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 11)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

17. Убедитесь, что:
- все петли надежно закреплены;
 - все ремни лежат ровно (не перекручены);
 - пациент удобно лежит в стропе.
18. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
19. Снимите подъемник с тормозов.
20. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.

На полу (35 шагов)

1. Выполните клиническую оценку пациента. Запрещается использовать стропу, если у пациента травмирована голова, шея, позвоночник или тазобедренный сустав. В таких случаях используйте ковшовые носилки. См. инструкцию по эксплуатации ковшовых носилок.
2. Подложите под голову пациента подушку. (См. Рис. 12)
3. Убедитесь, что пациент находится в месте, доступном для подъемника. При необходимости переместите пациента с использованием скользящей простыни/рукава Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. **Если пациент способен сидеть, перейдите к следующему шагу. Если он не способен сидеть, перейдите к шагу 9.**
6. **Пациент способен сидеть:** встаньте сзади от пациента и помогите ему/ей сесть.
7. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
8. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с колчика, или с сиденьем. **Перейдите к шагу 18.**
9. **Пациент не способен сидеть:** Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
10. Переверните пациента (используйте местные приспособления). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
11. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с колчика.
12. Расположите ножные клапаны в направлении ног. (См. Рис. 13)
13. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
14. Переверните пациента на другой бок.
15. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
16. Снова положите пациента на спину.
17. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.
18. Убедитесь, что: (См. Рис. 14)
- стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - подголовник стропы покрывает голову пациента;
 - части стропы не перекручены под пациентом.
19. Разместите подъемник сбоку и широко разведите в стороны его опоры. Один человек должен быть расположен у головы пациента. Второй человек должен поднимать ноги пациента.
20. Расположите одну опору подъемника у головы пациента, а другую опору — под ногами пациента. Убедитесь, что крановая балка расположена над плечами пациента. (См. Рис. 15)
21. Опустите крановую балку.
22. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. Убедитесь, что ножные клапаны не перекручены.
23. Закрепите плечевые петли. (См. Рис. 3)
24. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. (См. Рис. 8)
25. Убедитесь, что:
- **Стропа с областью поддержки головы:** руки пациента расположены внутри стропы.
 - **Низкопрофильная стропа:** руки пациента расположены за пределами стропы.

Продолжение описания на следующей странице.

RU

Рис. 11

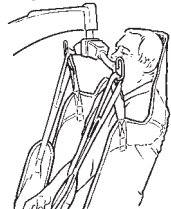


Рис. 12



Рис. 13



Рис. 14



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

26. Передвиньте подъемник/крановую балку ближе к ногам пациента.
27. Закрепите ножные петли.
28. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.
29. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

30. Убедитесь, что:
 - все петли надежно закреплены;
 - все ремни лежат ровно (не перекручены);
 - пациент удобно лежит в стропе.

31. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
 - Убедитесь, что:
 - один человек контролирует голову пациента, а
 - второй человек удерживает ноги пациента, чтобы они не ударились об опору подъемника.
32. Уберите подушку.
33. Разблокируйте тормоза на подъемнике и сведите вместе опоры подъемника.
34. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.

Извлечение стропы

В кровати (13 шагов)

1. Поместите пациента над кроватью. (См. Рис. 16)
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

3. Опустите пациента на кровать.
4. Убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
5. Отсоедините стропу.
6. Отодвиньте подъемник от пациента.
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента. (См. Рис. 14)

8. При использовании стропы All Day и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить сбоку вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней другими предметами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые рейки.

9. Переверните пациента (используйте местные приспособления). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для удаления стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
10. Подоткните стропу под туловище пациента.
11. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу. (См. Рис. 17)
12. Снова положите пациента на спину.
13. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

Рис. 15



Рис. 16

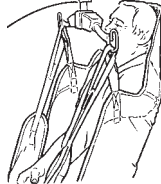
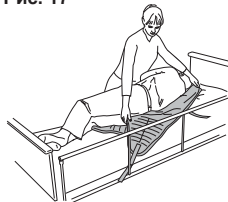


Рис. 17



В кресле/кресле-коляске (11 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Поместите пациента над креслом/креслом-коляской.
3. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску.
4. Убедитесь, что нижняя часть спины пациента полностью вошла в кресло/кресло-коляску, чтобы избежать выскальзывания пациента.

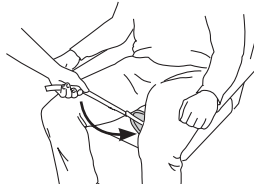
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

5. Отсоедините стропу. Убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
6. Отодвиньте подъемник от пациента.
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента и положите их наизнанку сбоку вдоль туловища пациента. (См. Рис. 18).

8. При использовании стропы All Day и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить сбоку вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней колесами кресла-коляски.
9. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
10. Вытащите стропу и отклоните туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.
11. Отклоняйте туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.

Рис. 18



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в этой инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно этой инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте стропы Flites. Стropы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

Все пассивные петлевые стропы, кроме Flites, следует очищать, когда они загрязнены или имеют пятна, а также при смене пациентов.

Указания по очистке (7 шагов)

(НЕ для строп Flites)

1. Отсоедините стропу от подъемника.
2. Полностью извлеките элементы жесткости, если таковые имеются, из карманов для элементов жесткости.
3. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стропах и ремнях.
4. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
5. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).
6. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**
 - стирать вместе с предметами с грубыми поверхностями, или с острыми предметами;
 - отпаривать;
 - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
 - использовать отбеливатель;
 - использовать газовую стерилизацию;
 - использовать автоклав;
 - использовать сухую очистку;
 - разглаживать с помощью утюга.
7. Перед использованием поместите элементы жесткости внутрь карманов для элементов жесткости (если есть).

Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Стропы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать стропы Flites. Если стропы Flites были подвергнуты какой-либо подобной обработке, их следует выбросить.

Стропы Flites имеют маркировку «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 19)

При стирке стропы Flites на ней появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 20)



Чистящие химические вещества

Для всех строп (КРОМЕ Flites) используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя.

Все остальные химические средства, например, моющие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является дезинфекция путем стирки.

Это не относится к стропам Flites. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** мыть, стирать, дезинфицировать стропы Flites.

Уход и профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

RU

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание и пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропе;
- нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.
- Для всех строп (кроме Flites): если на стропе имеются загрязнения или пятна, выстирайте стропу, как описано в разделе «Очистка и дезинфекция» на стр. 87. При обнаружении загрязнений или пятен немедленно замените стропу.
- Для строп Flites: Убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «Этикетка на стропе» на стр. 91.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

Очистка/дезинфекция: все стропы, кроме Flites

При появлении загрязнений, пятен, а также после каждого пациента лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 87.

Стропы Flite

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна со строп Flites. Если стропы Flites были подвергнуты какой-либо обработке, их следует выбросить.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе (например, один ремень короче другого).	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что обе плечевые петли, присоединенные к крановой балке, имеют одинаковую длину. Убедитесь, что обе ножные петли, присоединенные к крановой балке, имеют одинаковую длину. Убедитесь, что ремни не перекручены. Убедитесь, что пациент сидит на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки. Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки.
Стропу сложно применить (например, во время переворачивания пациента).	Используйте скользящую простыню или рукав Arjo согласно указаниям в соответствующей инструкции по эксплуатации.
Возникают проблемы при использовании плечевых петель.	<ul style="list-style-type: none"> Поместите пациента в положение в постели или на полу, более приближенное к сидячему положению. Подложите под шею/спину пациента подушку, она должна располагаться снаружи от стропы. Поднимите заднюю часть кровати, если это возможно. Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к лежащему. Следите за головой пациента.
Возникают проблемы при использовании ножных петель.	<ul style="list-style-type: none"> Согните ноги пациента или поместите подушку под колени пациента. Если стропа используется на полу, поместите ноги пациента на колено лица, осуществляющего уход.
При использовании стропы вместе с подъемником и крановой балкой возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 81.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидячему.	Отрегулируйте длины петель. Например, перенос петель ближе к плечам приводит к положению с наклоном вперед.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Стропа Flites имеет пятна, загрязнения или промокла.	Выбросьте стропу Flites и замените ее на новую.
На стропе Flites этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать».	Выбросьте стропу Flites и замените ее на новую.

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 81-82.
Срок службы — рекомендуемый период использования	Стропа All Day: 1,5 года*. Flites: 2 недели, по 4 перемещения в день*. Все прочие стропы: 2 года*. * См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 78.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 81.

Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F). Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F).
Влажность	Эксплуатация и хранение: 15–70 % при +20 °C (68 °F). Транспортировка: 10–95 % при +20 °C (68 °F).

Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.

RU

Детали и принадлежности	
Элементы жесткости	GX21270, TBS102 и TBS103
Мерная лента	MTA1000

Вес	кг (фунты)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане Не относится к стропам Flites
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	Стирка строп Flites ЗАПРЕЩЕНА Относится только к Flites
	Сухая очистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745

Символы Flites	
	Только на стропах Flites. (Одноразовая, для одного пациента)
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» Находится на наружной стороне стропы.
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Стропа Flites была постирана. Находится на наружной стороне стропы.

Символ для петли	
	Использование петлевой крановой балки.

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PE	Полиэтилен
PP	Полипропилен

Прочие Символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с <i>инструкцией по эксплуатации</i>
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

目次

はじめに.....	92	ループの取付け(5ステップ).....	98
カスタマーサポート.....	92	ループの取外し(2ステップ).....	98
本取扱説明書の定義:.....	92	スリングの着用.....	98
使用目的.....	93	ベッドで(22ステップ).....	98
患者/利用者のアセスメント.....	93	椅子/車椅子で(20ステップ).....	99
耐用期間.....	93	フロアで(35ステップ).....	100
安全に関する注意事項.....	94	スリングの取外し方法.....	101
安全習慣.....	94	ベッドで(13ステップ).....	101
重大な事象.....	94	椅子/車椅子で(11ステップ).....	102
部品名称.....	94	洗浄および消毒.....	102
準備.....	95	洗浄手順(7ステップ).....	102
初めて使用するにあたって(6ステップ).....	95	Flites – 洗濯しないでください.....	102
毎回の使用にあたって(7ステップ).....	95	洗剤.....	103
毎回の使用後.....	95	消毒.....	103
スリングサイズを選択.....	95	点検・保守及びメンテナンス.....	103
Arjo 測定テープの使用(4ステップ)(アクセサリ).....	95	毎回の使用前後.....	103
測定テープを使用しないサイジング(2ステップ).....	95	汚れやしみが付いた場合および患者様が 変わるとき.....	103
スリングの選択.....	96	保管.....	103
移乗/入浴.....	96	サービスとメンテナンス.....	103
移乗/移動.....	96	トラブルシューティング.....	104
使用可能な組合せ.....	96	技術仕様.....	105
安全耐荷重(SWL).....	96	スリングのラベル.....	106
ループの取付けと取外し.....	98		

警告



怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

JA

デザインポリシーと著作権

© および™ は Arjo グループ企業の商標です。© Arjo 2019 年。

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複製することはできません。

はじめに

Arjo 製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjo は責任を負いません。

カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書の定義:

警告

意味:安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

注意

意味:手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味:システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

Passive Loop スリングは、移動機能が制限されており、移乗中に体重の全部または一部を支える必要のある患者/入居者の移乗を支援するための製品です。*Passive Loop* スリングは、必ず適切な Arjo 患者/入居者持ち上げデバイスで使用してください。

メッシュ素材のスリング (MLA4060) は、入浴時の使用も想定されています。

All Day 素材のスリング (MLAAS2000) は、長時間、座位の姿勢が続くことも想定されています。

不織素材のスリング (MFA2000、MFA2100) は Flites と呼ばれ、1 人の患者専用使用する洗濯できないスリングで、限定された期間のみの使用を意図しています。Flites は患者の入浴/シャワーには使用できません。

Passive Loop スリングは天井走行リフト、フロアリフト、および Arjo 製のアクセサリ専用設計されています。

Passive Loop スリングは、適切な訓練を受け、介助環境に関する十分な知識がある介助者が、取扱説明書の指示に従って使用してください。

Passive Loop スリングは病院環境、介護施設やその他の医療施設内で使用することを意図しています。

Passive Loop スリングは本取扱説明書で指定された用途にのみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

患者/利用者のアセスメント

それぞれの施設において、定期的に作業評価を行って頂くことをお勧めします。介助者は、使用前に以下の基準に基づいて各患者のアセスメントを実施しなければなりません。

- 患者/利用者様が車椅子に座っている
- 自身を支えることがまったくできない
- サポートなしに立位することができず、体重の一部を支えることもできない状態
- ほとんどの状況で介助者を必要とする
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 残存能力を刺激することが重要である

あるいは、以下の状態にある患者/入居者に使用できません。

- 受動的である
- ほとんどまたは完全に寝たきりの患者
- 身体を動かせなかったり、関節が収縮したりしていることが多い
- 全面的に介助者を必要とする
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 刺激を与えたり活発化させることが主な目標ではない

Passive Loop スリングの安全耐荷重 (SWL)

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb)
- MLA2000、MLA3000、MLA4060、MFA2000、MFA2100: 272 kg (600 lb)

各患者/利用者様の体格、状態、持ち上げ状況のタイプを適切に評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

患者/利用者様が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

耐用期間

Passive Loop スリングの想定寿命は耐用年数の最大期間で、実際の使用状況によって異なります。そのため、使用前に必ずスリングに劣化や裂け目、その他の損傷（ひび割れ、曲がり、折れなど）がないことを確認します。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。

Flites は限定された期間のみの使用を前提としていません。Flites はその設計の性質から、使い捨てで入居者専用の製品として取り扱う必要があります。

洗濯可能な *Passive Loop* スリングでは、状態は洗濯回数、洗濯温度、洗剤、消毒剤、使用頻度、患者の体重、および/またはその他の要因に影響されます。

次のスリングの寿命を区別できます。

想定製品寿命:

- Flites – 2 週間、1 日あたり 4 回の移乗の場合
- All day 素材のスリング – 1.5 年間
- その他のスリング – 2 年間

保存可能期間:

- 5 年間

安全に関する注意事項

警告

怪我を防止するため、絶対に患者様を一人にさせないでください。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

警告

落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

警告

怪我を避けるため、フライツは絶対に洗濯しないでください。フライツは「1人の患者様専用」に使用するシングルパーシェントモデルです。

安全習慣

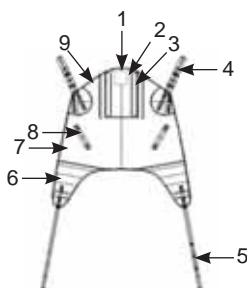
- 随時、患者様が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者様を安全に下降させてください。
- けいれんのある患者を持ち上げることはできませんが、患者の足を細心の注意を払って支えるようにしてください。

重大な事象

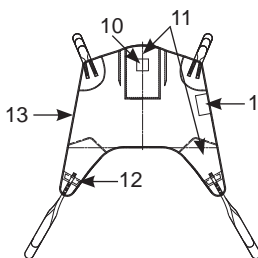
医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

JA

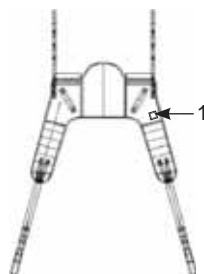
部品名称



1. スリングのラベル(スリングの外側)
2. 補強材ポケット
3. 補強材
4. ループ付き肩ストラップ
5. ループ付きレッグストラップ
6. レッグフラップ
7. ボディセクション
8. 引手
9. ヘッドセクション



10. Flites の「洗濯/使用/リフト負荷」ラベル(スリングの外側)
11. パディング
12. レッグ補強材
13. バインディング



スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

準備

初めて使用するにあたって(6 ステップ)

1. スリングのすべての部品をチェックします。94 ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。
5. 患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

Arjo は、患者の二次汚染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者名を記入することを推奨します。

毎回の使用にあたって(7 ステップ)

1. 必ず患者様の評価によって、日常のケアに関するプロセスを決定しなければなりません。93 ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者様の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. スリング、スプレッターバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。96 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。


警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

3. スリングのすべての部品を確認します。94 ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック：
 - 劣化
 - 縫い目の緩み
 - 裂け目
 - 布地の穴
 - 布地の汚れ
 - ループの損傷
 - ラベルが読めない、または損傷している

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、102 ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. 常にフライツラベルの洗浄記号を確認してください。フライツが洗濯された場合は、フライツを廃棄してください。102 ページの「Flites – 洗濯しないでください」を参照してください。
6.  この記号が現れた場合は、Flites を使用しないでください。フライツラベルは、洗濯されていることを意味しています。
7. スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、搬送、および入浴のセクションをお読みください。

毎回の使用後

患者様が病院にいる場合は、患者様専用のフライツを廃棄してください。

JA

スリングサイズの選択

Arjo 測定テープの使用(4 ステップ) (アクセサリ)

Arjo 測定テープはガイドとしての使用だけを目的としており、その測定結果は近似的なものとなります。適切なサイズの Arjo スリングを選択する際は、患者の幅と体型も考慮してください。

1. 可能であれば、患者を座った位置にさせてください。
2. 測定テープの A とマークされた場所を患者の尾骨の位置で座席にあててください(位置 A)。(図 1 を参照)および(図 2 を参照)

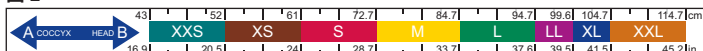
3. 尾骨/座席(A の位置)から頭頂(B の位置)までを測定します(図 1 を参照)。
4. 患者の頭頂部と同じ高さにある測定テープの色の付いたエリアが必要なスリングのサイズを示します。スリングのサイズが 2 つのサイズの間にある場合は、小さい方のサイズを選択することを推奨します。(図 2 を参照)

測定テープを使用しないサイジング(2 ステップ)

1. スリングを患者の背後に配置します。
2. スリングが患者の頭頂部(B の位置)から尾骨(A の位置)を覆っていることを確認します。(図 1 を参照)



図 2



スリングの選択

スリングを選択する際は、患者の身体障害や体重配分、一般的な体格などを考慮に入れる必要があります。

移乗/入浴

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MLA4060	272 kg (600 lb)	メッシュ、ヘッドサポート付き	S、M、L、XL

移乗/移動

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MLA2000	272 kg (600 lb)	ヘッドサポート付き	S、M、L、XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	ヘッドサポート付き	M、L、XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day、ヘッドサポート付き	S、M、L、XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	標準、クッション付きローバック (クイックフィット)	S、M、L、XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites、ヘッドサポート付き (使い捨て、患者専用)	S、M、L、XL、XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	標準ループ Flites (使い捨て、1 人の患者専用)	S、M、L、XL

商品番号の後ろに「A」がついているもの (MLA2000A など) は、BAA (バイアメリカン法) に準拠する原産国です。

使用可能な組合せ

警告

負傷を防ぐため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

全システムの SWL を必ず守ってください。たとえば、Minstrel リフト/スプレッダーバーの SWL は 190 kg (418 lb)、MLA2000 の SWL は 272 kg (600 lb) です。つまり、Minstrel リフト/スプレッダーバーの SWL が最も低くなっています。安全耐荷重以上の体重の患者様には使用できません。

	リフト	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	スプレッダーバー	4点式	2点式	2点式 スモール	2点式 ミディアム	4点式 ラージ
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	リフト	Maxi Move				Maxi Sky 440
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	スプレッダーバー	2点式 スモール	2点式 ミディアム	2点式ループ Walking Jacket	4点式	固定
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

JA

	リフト	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	スプレッダーバー	2点式 ミディアム	2点式 スモール	2点式 ミディアム	4点式
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

*フロアからの持ち上げには適しません。

ループの取付けと取外し

2 点式スプレッダーバー

まずショルダーループを取付けてからレッグループを取付けます。

4 点式スプレッダーバー 2 点式スプレッダーバーと同じように、まずショルダーループをフロントフック取付けます。次にレッグループをバックフックに取付けます。

警告

ショルダーストラップを交差させないでください。

ループの取付け (5 ステップ)

警告

ショルダーストラップのループ長 (ループカラー) とレッグストラップのループ長 (ループから) は同じものを使用します。

1. ループをスプリング式ラッチにかけます (A)。(図 3 を参照)
2. ループを下に引っ張ってラップを開きます。
3. ループが内側にある状態でスプリング式ラッチが完全に閉じていることを確認します。(図 3 を参照)
4. ラッチが自由に動くことを確認します。
5. ループとストラップが絡まっていないことを確認します。

注記

ストラップのループ長を使用して、患者の位置と快適さを調節します。

- 肩に近いループ: より前方の位置
- 肩から離れたループ: より半座位の位置
- 足に近いループ: 足/下半身をより上げた位置
- 足から離れたループ: より低い足/下半身の位置

ループの取外し (2 ステップ)

ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認してください。

方法 1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ループを外します。

方法 2

1. ループの片方をフックとスプリング式ラッチ越しに引っ張ります。(図 4 を参照)
2. ループを下に引っ張ります。(図 5 を参照)

スリングの着用

ベッドで (22 ステップ)

1. リフトを近くに置きます。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. 患者は仰向けにまっすぐ横たわっている必要があります。
4. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
5. スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に置みます。スリングラベルは外側にあります。

警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

6. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。) ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
7. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。中央線が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。(図 6 を参照)
8. スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。
9. 患者を反対方向にログロールさせます。
10. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
11. 患者を仰向けに戻します。

次のページへ

図 3

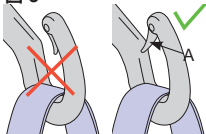


図 4



図 5

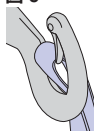


図 6



12. レッグフラップを患者の足の下に置きます。
13. 以下をご確認ください。(図 7 を参照)
 - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
 - スリングストラップが患者の下で絡まっていないこと。
14. レッグストラップを交差させます。片方のストラップをもう片方を通して引っ張ります。(図 8 を参照)
15. リフトを患者の隣に置き、ブレーキをかけます。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

16. スリングを取付けます。(図 3 を参照)
17. 患者の腕について次のことを確認します。
 - **ヘッドサポート付きスリング:** スリング内にあること。
 - **ローバックスリング:** スリングの外にあること。
18. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 9 を参照)

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

19. 以下をご確認ください:
 - すべてのループがしっかり取付けられていること。
 - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
 - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
20. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
21. リフトのブレーキを解除します。
22. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移送、または入浴させます。

椅子/車椅子で(20 ステップ)

1. リフトを近くに置きます。
2. 車椅子のブレーキをかけます。
3. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
4. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
5. 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるようにスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。
6. 中央線が患者の脊柱と尾骨に沿っていることを確認します。
7. スリングの端を尾骨または座面に押し込みます。必要に応じて Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
8. 患者の姿勢を戻します。
9. レッグフラップを患者の足の下に置きます。(図 10 を参照)
10. レッグストラップを交差させます。片方のストラップをもう片方を通して引っ張ります。(図 8 を参照)
11. 以下をご確認ください。(図 10 を参照)
 - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
 - スリングストラップが患者の下で絡まっていないこと。
12. リフトを患者の前に置きます。
13. リフトのブレーキをかけます。

警告

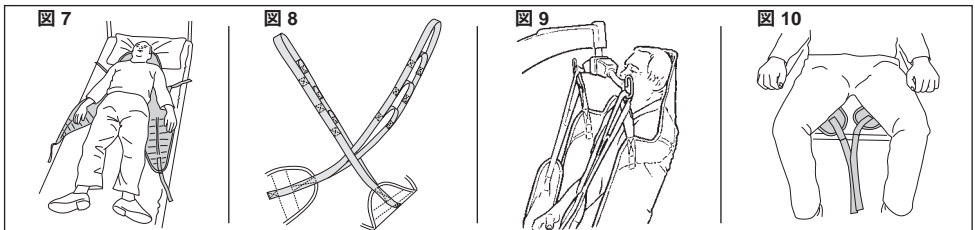
患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

14. スリングを取付けます。(図 3 を参照)
15. 患者の腕について次のことを確認します。
 - **ヘッドサポート付きスリング:** スリング内にあること。
 - **ローバックスリング:** スリングの外にあること。

警告

ストラップが車椅子やリフトのキャスターに絡まっていないことを確認します。

次のページへ



16. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 11 を参照)

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

17. 以下をご確認ください:

- すべてのループがしっかり取付けられていること。
 - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
 - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
18. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
19. リフトのブレーキを解除します。
20. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移送、または入浴させます。

フロアで(35 ステップ)

1. 患者の臨床評価を行います。患者が頭部、首、脊柱、または腰部を負傷している場合はスリングを使用しないでください。代わりにスクープストレッチャーを使用します。スクープストレッチャー取扱説明書を参照してください。
2. 患者の頭の下にピローを置きます。(図 12 を参照)
3. 患者がリフトにアクセスできるエリアにいることを確認します。必要に応じて、Arjo スライディングシート/チューブを使用して患者を移動します。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
4. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
5. 患者が立ち上がることができる場合は次のステップに進みます。立ち上がることができない場合はステップ 9 に進みます。
6. 立ち上がることができる患者: 患者の後ろに立ち、患者が座位姿勢になるのを助けます。
7. 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるようにスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。
8. 中央線が患者の尾骨から開始して、または座面から、脊柱に沿っていることを確認します。ステップ 18 に進みます。

9. 立ち上がることができない患者: スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に置きます。スリングラベルは外側にあります。
10. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用しませぬ) ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
11. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。中央線が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。
12. レッグフラップを足に向けておきます。(図 13 を参照)
13. スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。
14. 患者を反対方向にログロールさせます。
15. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
16. 患者を仰向けに戻します。
17. レッグフラップを患者の足の下に置きます。
18. 以下をご確認ください。(図 14 を参照)

- スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
 - スリングストラップが患者の下で絡まっていないこと。
19. リフトレッグを大きく開き、リフトを横向きに配置します。1 人の介助者が患者の頭部と髪の毛のそばにいる必要があります。もう 1 人の介助者が患者の足を持ち上げます。
20. 片方のリフトレッグを患者の頭部付近に、もう片方のリフトレッグを患者の足の下に配置します。スプレッダーバーが患者の肩の上にあることを確認します。(図 15 を参照)
21. スプレッダーバーを降ろします。
22. レッグフラップを患者の足の下に置きます。レッグフラップがねじれていないことを確認します。
23. ショルダーループを取り付けます。(図 3 を参照)
24. レッグストラップを交差させます。片方のストラップをもう一方を通して引っ張ります。(図 8 を参照)
25. 患者の腕について次のことを確認します。
- **ヘッドサポート付きスリング:** スリング内にあること。
 - **ローバックスリング:** スリングの外にあること。

次のページへ

図 11

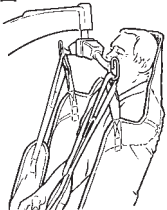


図 12



図 13



図 14



警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッターバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

26. リフト/スプレッターバーを患者の足に近づけます。
27. レッグループを取付けます。
28. リフトのブレーキをかけます。
29. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

30. 以下をご確認ください：
 - すべてのループがしっかり取付けられていること。
 - すべてのストラップがまっすぐであること（絡まっていないこと）。
 - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。

スリングの取外し方法

ベッドで(13ステップ)

1. 患者をベッドの上に位置づけます。(図 16 を参照)
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッターバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

3. 患者をベッドに降ろします。
4. ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
5. スリングを取外します。
6. 本リフトを患者様から遠ざけます。
7. 患者の足の下からレッグフラップを引出します。(図 14 を参照)

31. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
32. 以下をご確認ください：
 - 1人の介助者が患者の頭部に注意していること。
 - もう1人の介助者が、患者の足がリフトレグに当たらないように患者の足を持ち上げること。
33. ピローを外します。
34. リフトのブレーキを解除し、リフトレグを合わせます。
35. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移送、または入浴させます。

8. 使用した All Day を患者の下に残す場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが他のものに絡まることを防ぎます。

警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

9. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します) ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
10. 患者の下にスリングを押し込みます。
11. 患者を反対方向にログロールさせてスリングを外します。(図 17 を参照)
12. 患者を仰向けに戻します。
13. 患者がベッドで無理なく安全な体位であることを確認します。

図 15

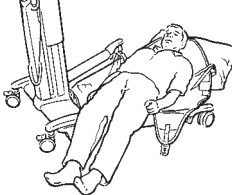


図 16

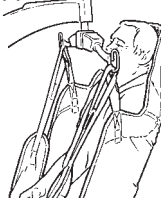
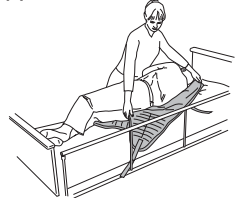


図 17



椅子/車椅子で(11 ステップ)

1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. 患者を椅子/車椅子上に位置付けます。
3. 患者様を椅子/車椅子に降ろします。
4. 患者がすべり出ないように、患者の腰が椅子/車椅子に深く腰掛けられた状態であることを確認します。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

5. スリングを取外します。ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
6. 本リフトを患者から遠ざけます。
7. 患者の足の下からレッグフラップを引出し、患者の体側に沿って後ろ向きに配置します。(図 18 を参照)

8. 使用した All Day を患者の下に残す場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが車椅子の車輪に絡まることを防ぎます。
9. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
10. スリングを引出し、患者を無理なく安全な体位まで後ろにもたれさせます。
11. 患者を無理なく安全な体位まで後ろにもたれさせます。

図 18



洗浄および消毒

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷およびケガを防ぐため、本取扱説明書に従って、洗浄・消毒をしてください。

- 他の化学物質は使用できません。
- 塩素を使って清掃しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

警告

負傷を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取外してください。

警告

負傷を防ぐため、Flites は絶対に洗濯しないでください。Flites は「1 人の患者専用で使用」するものです。

Flites を除くすべての *Passive Loop* スリングは、汚れやしみがついたとき、および患者が変わるたびに洗浄してください。

洗浄手順 (7 ステップ)

(Flites を除く)

1. リフトからスリングを外します。
2. 補強材がある場合は、補強材ポケットから取外します。
3. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。

4. 製品ラベルに記載されている記号で洗濯の推奨事項をチェックします。
5. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、60°C (140°F) までの低温で乾燥してください。
6. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
 - 粗い表面のものや鋭利な物体と一緒に洗濯すること
 - 蒸気をあてること
 - 圧迫や回転など、機械的な圧力をかけること
 - 漂白剤の使用
 - ガス滅菌機の使用
 - オートクレープの使用
 - ドライクリーニング
 - アイロンかけ
7. 補強材がある場合は、使用する前に補強材ポケットに戻します。

Flites – 洗濯しないでください

フライツは、一人の患者様のみで使用できます。フライツを清掃、洗浄、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。フライツに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

フライツには、洗濯不可のマークが記されています。(図 19 を参照)

Flites を洗濯すると、「使用/持ち上げ不可」のマークが現れます。(図 20 を参照)

図 19



図 20



洗剤

すべてのスリング(Flites を除く)は、光学的光沢剤や漂白剤を含まない、一般の商用洗剤を使用してください。他の化学物質(塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど)は使用できません。

消毒

許容できる消毒方法は、洗濯による消毒のみです。これは Flites には該当しません。Flites はクリーニング、洗濯、または消毒しないでください。

点検・保守及びメンテナンス

警告

患者様や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- 劣化
- 縫い目の緩み
- すれによる磨耗
- 穴
- 脱色および漂白によるしみ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベルが読めない、または損傷している
- すべてのスリング(Flites を除く)：スリングに汚れやしみがついた場合は、102 ページの「洗浄および消毒」のセクションに従ってスリングを洗濯します。それでも汚れまたはしみが取れない場合は、スリングを直ちに交換してください。
- フライツには：ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが損なわれていないことを確認してください。損傷または印字が消えていて、下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。106 ページの「スリングのラベル」を参照してください。

汚れやしみが付いた場合および患者様が変わるとき

フライツを除くすべてのスリングは、洗浄/消毒してください。

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わるたびに、102 ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。

Flites

洗濯や消毒はできません。フライツを拭いたり、消毒したり、汚したりしないでください。フライツにそのようなことを行った場合は、必ず廃棄してください。

保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのある他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に2回(6か月毎に)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

JA

トラブルシューティング

問題	処置
患者がスリング上で正しい位置にいない(片方のストラップが他方より短い、など)。	<ul style="list-style-type: none"> 両方のショルダー LOOP が同じ LOOP 長でスプレッダーバーに取付けられていることを確認します。 両方のレッグ LOOP が同じ LOOP 長でスプレッダーバーに取付けられていることを確認します。 ストラップがゆがんでいないことを確認してください。 患者がスリング内部にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。 患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。
患者様がスリングで座位姿勢の時に、脚部に不快感を訴える場合。	スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。
スリングが着用しにくい(ログロール中など)	各取扱説明書の指示に従って、Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
ショルダー LOOP をかけるのが難しい。	<ul style="list-style-type: none"> 患者をベッドまたはフロアで、より座位に近い体勢を取らせます。患者の首/背中の下で、スリングの外側にピローを置きます。 可能であればベッドのバックレストを高くします。 スプレッダーバーを半座位姿勢に調節します。患者の頭部に注意してください。
レッグ LOOP をかけるのが難しい。	<ul style="list-style-type: none"> 患者の足を曲げるか、患者の膝の下にピローを置きます。スリングを床で着用した場合は、患者の足を介助者の膝に置きます。
スリングをリフトおよびスプレッダーバーと組合せて使用することが困難。	スリングは、必ず 96 ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
患者様のスリング内での体位を、より判座位または座位にする必要がある場合。	LOOP 長を調節します。たとえば、肩に近い LOOP はより前方の位置になります。
患者が首に追加のサポートを希望する。	患者の首の後ろで、スリングの外側にピローを置きます。
フライツが汚れている、しみがある、または濡れている場合。	フライツを廃棄し、新しいものと交換してください。
Flites で、洗濯不可のラベルが損傷または喪失していて、下の赤い「使用/持ち上げ不可」ラベルが現れている。	フライツを廃棄し、新しいものと交換してください。

技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	96-97 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。
想定寿命 - 推奨使用期間	All Day スリング: 1.5 年間* フライツ: 2 週間、1 日あたり 4 回の移乗の場合* その他のスリング: 2 年間* * 93 ページの「耐用期間」を参照してください。
保管期間 - 未開封の新品製品の最大保管期間	5 年間。
モデルとタイプ	96 ページの「スリングの選択」を参照。








使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作時および保管時: +20°C (68°F) で 15 ~ 70% 輸送時: +20°C (68°F) で 10 ~ 95%



耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。




部品とアクセサリ	
補強材	GX21270、TBS102 および TBS103
測定テープ	MTA1000


重量	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
製品番号					
MLA2000(A)	0.84 (1.85)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	1.00 (2.20)	—
MLAAS2000	0.57 (1.26)	0.60 (1.32)	0.64 (1.41)	0.66 (1.46)	—
MLA3000	0.79 (1.74)	0.82 (1.81)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	—
MLA4060	0.70 (1.54)	0.75 (1.65)	0.81 (1.79)	0.85 (1.87)	—
MFA2100	0.42 (0.93)	0.46 (1.01)	0.52 (1.15)	0.58 (1.28)	0.63 (1.39)

スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	乾燥機による乾燥 Flites には該当しません
	アイロンは使用しないでください。
	Flites は洗濯しないでください。 Flites のみに該当
	ドライクリーニング不可








証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法への適合を示す CE マーキング
	本製品がEU医療機器規制 2017/745 に準拠した医療機器であることを示します

フライトの記号	
	Flites のみ。(使い捨て、1 人患者様専用で使用すること)
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあります。
	「使用/持ち上げ不可」マークフライトは洗浄されています。スリングの外側にあります。

ループの記号	
	ループスプレッダーバーを使用

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは 1 サイズしかありません。

素材	
PES	ポリエステル
PE	ポリエチレン
PP	ポリプロピレン

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	患者様名の記号
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みください
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NETERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helset's vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 866 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SL.00-INT3

